

*Hà Nội, ngày 16 tháng 09 năm 2024*  
*Hanoi, September 16, 2024*

**THÔNG BÁO VÀ THỎA THUẬN**  
**VỀ VIỆC XỬ LÝ VÀ BẢO VỆ DỮ LIỆU CÁ NHÂN (“Thỏa Thuận”)**  
*ANNOUNCEMENT AND AGREEMENT*

*ON THE PROCESSING AND PROTECTION OF PERSONAL DATA*  
*(“Agreement”)*

**Áp dụng với ứng viên**  
**nộp hồ sơ ứng tuyển vào Công ty TNHH Co-Well Châu Á (“Ứng Viên”)**

*Apply to candidates*  
*submitting applications to Co-Well Asia Co., Ltd. (“Candidates”)*

Công ty TNHH Co-Well Châu Á chân thành cảm ơn các Ứng Viên đã tin tưởng và lựa chọn nộp hồ sơ ứng tuyển vào Công ty chúng tôi!

*Co-Well Asia Co., Ltd. sincerely thanks the Candidates for their trust and choice to submit their application to our Company!*

Theo quy trình tuyển dụng, để Công ty chúng tôi có cơ sở đánh giá ban đầu về năng lực cũng như sự phù hợp của Ứng Viên với vị trí công việc mà chúng tôi đang tuyển dụng, chúng tôi sẽ cần phải được Ứng Viên chia sẻ, cung cấp và cho phép xử lý các thông tin cá nhân cơ bản cần thiết trong bất kỳ thời điểm nào. Thông tin được chia sẻ bao gồm (i) thông tin để xác minh danh tính của Ứng Viên, bao gồm dữ liệu cá nhân cơ bản của chủ thẻ dữ liệu và/hoặc bất kỳ thông tin cá nhân có liên quan nào khác của Ứng Viên để phục vụ cho mục đích đánh giá năng lực và sự phù hợp với vị trí tuyển dụng (“Dữ Liệu Cá Nhân”); (ii) các thông tin về quá trình công tác/làm việc của anh/chị trong quá khứ, hiện tại (có thể bao gồm cả thông tin về mức thu nhập) và mong muốn về công việc, thu nhập trong tương lai của Ứng Viên; (iii) các thông tin về người tham chiếu gồm họ tên, số điện thoại, email của người đó (nếu có) – Lưu ý: Ứng Viên có nghĩa vụ đảm bảo mình được phép cung cấp thông tin của người tham chiếu cho chúng tôi và có nghĩa vụ chứng minh sự đồng ý của người tham chiếu trong trường hợp cần giải trình; và (iv) bất kỳ thông tin nào mà Công ty TNHH Co-Well Châu Á cho là cần thiết để có căn cứ đánh giá năng lực chuyên môn và sự phù hợp của Ứng Viên với vị trí tuyển dụng của chúng tôi (trừ trường hợp tiết lộ thông tin không được pháp luật cho phép).

*In the recruitment process, for our company to have an initial basis for evaluating the competence and suitability of Candidates for the position we are recruiting for, Candidates will need to share, provide, and allow the processing of basic personal information necessary at any time. The shared information includes (i) information to verify the identity of the Candidate, including basic personal data of the data subject and/or any other relevant personal*

*information of the Candidate to serve the purpose of assessing competence and suitability for the recruitment position ("Personal Data"); (ii) information about the Candidate's past and current work history (which may include income information) and the Candidate's desires for future work and income. (iii) Information about the referee including full name, phone number, email of that person (if available) - Note: Candidates are obligated to ensure that they are allowed to provide information of the referee to us and have the obligation to prove the consent of the referee in case of explanation needed; and (iv) Any information that Co-Well Asia Co., Ltd. deems necessary to assess the professional competence and suitability of the Candidate for our recruitment position (except where disclosure of information is not permitted by law).*

Chúng tôi hiểu rằng, trong quá trình xử lý dữ liệu, thông tin được Ứng Viên chia sẻ, cung cấp, đặc biệt là Dữ Liệu Cá Nhân, có thể có những hậu quả và thiệt hại không mong muốn phát sinh từ các hành vi vi phạm pháp luật về bảo mật thông tin, bảo vệ dữ liệu cá nhân, từ các mất mát, hủy hoại thông tin hoặc do sự cố kỹ thuật khác. Chúng tôi xác nhận rằng chúng tôi sẽ coi việc thực hiện các biện pháp bảo mật thông tin phù hợp là một trong những trách nhiệm quan trọng nhất của chúng tôi. Bên cạnh đó, đối với Dữ Liệu Cá Nhân, chúng tôi hiểu và đồng ý rằng chủ thể của Dữ Liệu Cá Nhân được cung cấp sẽ có tất cả các quyền và nghĩa vụ theo quy định pháp luật có liên quan và/hoặc theo Chính sách Bảo vệ và Xử lý Dữ liệu cá nhân của Công ty TNHH Co-Well Châu Á (được đăng tải công khai tại website: [www.co-well.vn](http://www.co-well.vn)). Chúng tôi sẽ xử lý Dữ Liệu Cá Nhân theo các cách thức được pháp luật cho phép và sẽ chỉ lưu trữ và xử lý Dữ Liệu Cá Nhân từ thời điểm được cung cấp cho đến khi cần thiết một cách hợp lý cho các mục đích xác định hoặc cho đến khi pháp luật yêu cầu và/hoặc theo thỏa thuận cụ thể của các bên.

*We understand that during the data processing, the information shared and provided by the Candidate, especially Personal Data, may have unintended consequences and damages arising from violations of laws on information security, personal data protection, information loss, destruction or other technical incidents. We confirm that we consider implementing appropriate information security measures as one of our most important responsibilities. Besides, regarding Personal Data, we understand and agree that the subject of the provided Personal Data shall have all rights and obligations under relevant laws and/or the Personal Data Protection and Processing Policy of Co-Well Asia Co., Ltd. (publicly posted on the website: [www.co-well.vn](http://www.co-well.vn)). We will process Personal Data in ways permitted by law and will only store and process Personal Data from the time it is provided until it is reasonably necessary for specific purposes or until required by law and/or specific agreement of the parties.*

Bằng Thông báo và Thỏa Thuận về việc Xử lý và Bảo vệ Dữ liệu cá nhân này, chúng tôi gửi đến Ứng Viên thông báo về việc Xử lý và Bảo vệ Dữ liệu cá nhân và toàn bộ nội dung Thỏa thuận về việc Xử lý và Bảo vệ Dữ liệu cá nhân. Văn bản này nhằm đảm bảo các quyền của các Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân mà chúng tôi được phép thu thập từ phía Ứng Viên.

*By this Announcement and Agreement, we send to the Candidate information on the agreement regarding the Personal Data Processing and Protection. The Agreement aims to ensure the rights of the Personal Data Subjects that we are allowed to collect from the Candidate.*

Ứng Viên đọc, nghiên cứu kỹ lưỡng các điều khoản về Thông báo cũng như nội dung thỏa thuận tại văn bản này trước khi quyết định ký/bấm nút xác nhận Đồng Ý với Thỏa Thuận này và gửi lại cho chúng tôi như là bằng chứng về việc Ứng Viên đã nhận được thông báo từ

phía Công ty TNHH Co-Well Châu Á về việc xử lý và bảo vệ dữ liệu cá nhân sự, cũng như bằng chứng về sự đồng ý của Ứng Viên cho phép Công ty TNHH Co-Well Châu Á được thực hiện các hoạt động xử lý Dữ Liệu Cá Nhân (bao gồm cả thông tin đã và sẽ nắm giữ trong tương lai) theo các điều kiện điều khoản của Thỏa Thuận này.

*Applicants should carefully read and review the terms of this Announcement as well as the content of the Agreement before deciding to sign/click the Agree button for this Agreement and send it back to us as evidence of the Applicant's consent to allow Co-Well Asia Co., Ltd to process Personal Data (including information already held and to be held in the future) under the terms and conditions of this Agreement.*

Nếu Ứng Viên vì bất kỳ lý do gì chưa thực hiện việc ký/bấm nút xác nhận Đồng Ý nhưng vẫn tiếp tục cung cấp Dữ Liệu Cá Nhân của chủ thể dữ liệu cho Công ty TNHH Co-Well Châu Á sau thời điểm Thỏa Thuận được gửi thành công tới Ứng Viên, điều này được hiểu là Ứng Viên không có bất kỳ sự phản đối nào về việc xử lý Dữ Liệu Cá Nhân của Công ty TNHH Co-Well Châu Á theo Thỏa Thuận này. Tuy nhiên, Công ty TNHH Co-Well Châu Á sẽ có quyền lựa chọn áp dụng các biện pháp ứng xử như nêu tại Khoản 2 Điều 2 dưới đây của Thỏa Thuận này tại mọi thời điểm trong khoảng thời gian từ khi được cung cấp Dữ Liệu Cá Nhân cho tới khi Ứng Viên tác hoàn tất việc ký/bấm nút xác nhận Đồng Ý nếu theo đánh giá hợp lý của Công ty TNHH Co-Well Châu Á việc tiếp tục kéo dài, trì hoãn việc ký/bấm nút xác nhận Đồng Ý có thể gây ra hoặc tiềm ẩn nguy cơ sẽ dẫn đến hành vi vi phạm quy định pháp luật và/hoặc gây thiệt hại cho Công ty TNHH Co-Well Châu Á.

*If the Candidate for any reason has not yet signed/clicked the Agree button but continues to provide Personal Data of the data subject to Co-Well Asia Co., Ltd after the Agreement has been successfully sent to the Candidate, this is understood as the Candidate having no objection to the Personal Data Processing of Co-Well Asia Co., Ltd according to this Agreement. However, Co-Well Asia Co., Ltd. shall have the right to choose to apply the behavioral measures as set forth in Clause 2 Article 2 below of this Agreement at any time from the provision of Personal Data until the Candidate completes the signing/confirming Agree, if according to the reasonable assessment of Co-Well Asia Co., Ltd. , the continuation or delay of the confirmation of agreement signing/clicking may cause or potentially lead to violations of legal regulations and/or damage to Co-Well Asia Co., Ltd.*

Thỏa Thuận này được hiểu, giải thích và điều chỉnh theo pháp luật Việt Nam.

*This Agreement shall be understood, explained and adjusted in accordance with the laws of Vietnam.*

**Trân trọng thông báo và chân thành cảm ơn sự hợp tác của Ứng Viên!**

***Sincerely inform and thank the cooperation of the Candidate!***

**TM/CÔNG TY TNHH CO-WELL CHÂU Á**

**CO-WELL ASIA CO., LTD**

**(Đã ký)**

**Tổng Giám đốc**  
*Managing director*  
**OSHIMA AZUMA**

# ĐIỀU KHOẢN THỎA THUẬN VỀ BẢO VỆ DỮ LIỆU CÁ NHÂN/ PROVISIONS ON AGREEMENT ON PERSONAL DATA PROTECTION

## Điều 1: Giải thích từ ngữ/ Article 1: Interpretation of terms

1. **Dữ liệu cá nhân cơ bản gồm:** Họ, chữ đệm và tên khai sinh, tên gọi khác (nếu có); Ngày, tháng, năm sinh; ngày, tháng, năm chết hoặc mất tích; Giới tính; Nơi sinh, nơi đăng ký khai sinh, nơi thường trú, nơi tạm trú, nơi ở hiện tại, quê quán, địa chỉ liên hệ; Quốc tịch; Hình ảnh của cá nhân; Số điện thoại, số chứng minh nhân dân, số định danh cá nhân, số hộ chiếu, số giấy phép lái xe, số biển số xe, số mã số thuế cá nhân, số bảo hiểm xã hội, số thẻ bảo hiểm y tế; Tình trạng hôn nhân; Thông tin về mối quan hệ gia đình (cha mẹ, con cái); Thông tin về tài khoản số của cá nhân; dữ liệu cá nhân phản ánh hoạt động, lịch sử hoạt động trên không gian mạng; Các thông tin khác gắn liền với một con người cụ thể hoặc giúp xác định một con người cụ thể mà không phải là dữ liệu cá nhân nhạy cảm.

*Basic Personal Data includes: last name, middle name and first name, other name (if any); date of birth; date of death; Gender; Place of birth, place of birth registration, permanent residence address, temporary residence address, current residence address, hometown, contact address; Nationality; Photos of individuals; Phone number, identity card number, personal identification number, passport number, driver's license number, license plate number, personal tax identification number, social insurance number, health insurance card number; Marital status; Information about family relationships (parents, children); Information about the individual's digital account; personal data reflecting activities, history of activities on cyberspace; Other information relating to a particular person or helping to identify a particular person is not sensitive personal data.*

2. **Dữ liệu cá nhân nhạy cảm** là dữ liệu cá nhân gắn liền với quyền riêng tư của cá nhân mà khi bị xâm phạm sẽ gây ảnh hưởng trực tiếp tới quyền và lợi ích hợp pháp của cá nhân gồm: Quan điểm chính trị, quan điểm tôn giáo; Tình trạng sức khỏe và đời tư được ghi trong hồ sơ bệnh án, không bao gồm thông tin về nhóm máu; Thông tin liên quan đến nguồn gốc chủng tộc, nguồn gốc dân tộc; Thông tin về đặc điểm di truyền được thừa hưởng hoặc có được của cá nhân; Thông tin về thuộc tính vật lý, đặc điểm sinh học riêng của cá nhân; Thông tin về đời sống tình dục, xu hướng tình dục của cá nhân; Dữ liệu về tội phạm, hành vi phạm tội được thu thập, lưu trữ bởi các cơ quan thực thi pháp luật; Thông tin khách hàng của tổ chức tín dụng, chi nhánh ngân hàng nước ngoài, tổ chức cung ứng dịch vụ trung gian thanh toán, các tổ chức được phép khác, gồm: thông tin định danh khách hàng theo quy định của pháp luật, thông tin về tài khoản, thông tin về tiền gửi, thông tin về tài sản gửi, thông tin về giao dịch, thông tin về tổ chức, cá nhân là bên bảo đảm tại tổ chức tín dụng, chi nhánh ngân hàng, tổ chức cung ứng dịch vụ trung gian thanh toán; Dữ liệu về vị trí của cá nhân được xác định qua dịch vụ định vị; Dữ liệu cá nhân khác được pháp luật quy định là đặc thù và cần có biện pháp bảo mật cần thiết.

*Sensitive Personal Data means personal data associated with an individual's privacy that, when it is violated, it will directly affect the individual's legitimate rights and interests, including: Political views, religious views; Health status and private life status recorded in the medical record, not including blood type information; Information related to racial or ethnic origin; Information about inherited or acquired genetic characteristics of an individual; Information about the individual's physical attributes and biological characteristics; Information about an individual's sex life and sexual orientation; Data on crimes and offenses collected and stored by law enforcement agencies; Customer information of credit institutions, foreign bank branches, payment intermediary service providers and other authorized organizations, including: customer identification information as prescribed by law, information on accounts, information*

*on deposits, information on deposited assets, information on transactions, information on organizations and individuals being the guarantors at credit institutions, bank branches, organizations providing intermediary payment services; Personal location data identified through location services; Other Personal Data required by law is unique and requires necessary security measures.*

3. **Bảo vệ dữ liệu cá nhân** là hoạt động phòng ngừa, phát hiện, ngăn chặn, xử lý hành vi vi phạm liên quan đến dữ liệu cá nhân theo quy định của pháp luật.  
*Protecting Personal Data is an activity of prevention, detection, prevention, and handling of violations related to Personal Data as prescribed by law.*
4. **Xử lý dữ liệu cá nhân** là một hoặc nhiều hoạt động tác động tới dữ liệu cá nhân, như: thu thập, ghi, phân tích, xác nhận, lưu trữ, chỉnh sửa, công khai, kết hợp, truy cập, truy xuất, thu hồi, mã hóa, giải mã, sao chép, chia sẻ, truyền đưa, cung cấp, chuyển giao, xóa, hủy dữ liệu cá nhân hoặc các hành động khác có liên quan.  
*Personal Data Processing means one or more activities that affect Personal Data, such as collecting, recording, analyzing, confirming, storing, correcting, disclosing, associating, accessing, exporting, recovering, encrypting, decrypting, copying, sharing, transmitting, providing, transferring, deleting, destroying Personal Data or other related actions.*
5. **Bên Nhận Dữ Liệu Cá Nhân** là Công ty TNHH Co-Well Châu Á và/hoặc bên được Công ty TNHH Co-Well Châu Á ủy quyền nhằm mục đích thực hiện các hoạt động về bảo vệ và xử lý dữ liệu cá nhân theo quy định của pháp luật.  
*Personal Data Recipient is Co-Well Asia Co., Ltd. and/or the party authorized by Co-Well Asia Co., Ltd. for the purpose of carrying out activities related to the Personal Data Protection and Processing in accordance with legal regulations.*
6. **Bên Cung Cấp Dữ Liệu Cá nhân** là cá nhân hoặc tổ chức cung cấp dữ liệu cá nhân cho Bên nhận dữ liệu cá nhân (được hiểu là bao gồm cả Chủ Thể Dữ Liệu).  
*Data Supplier is an individual or organization that provides Personal Data to the Data Recipient (including the Data Subject).*
7. **Bên Kiểm Soát Và Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân** là Công ty TNHH Co-Well Châu Á - đồng thời quyết định mục đích, phương tiện và trực tiếp xử lý dữ liệu cá nhân.  
*Personal Data Controller and Processor is Co-Well Asia Co.Ltd - simultaneously determining the purpose, means, and directly processing Personal Data.*
8. **Chủ Thể Dữ Liệu** là cá nhân được dữ liệu cá nhân phản ánh.  
*Data Subject means the individual reflected by the Personal Data.*
9. **Sự đồng ý của chủ thể dữ liệu** là việc thể hiện rõ ràng, tự nguyện, khẳng định việc cho phép xử lý dữ liệu cá nhân của chủ thể dữ liệu hoặc bên được chủ thể dữ liệu ủy quyền.  
*The consent of the data subject is the clear, voluntary expression affirming the permission to process the Personal Data of the data subject.*
10. **Chuyển dữ liệu cá nhân ra nước ngoài** là hoạt động sử dụng không gian mạng, thiết bị, phương tiện điện tử hoặc các hình thức khác chuyển dữ liệu cá nhân của công dân Việt Nam tới một địa điểm nằm ngoài lãnh thổ của nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam hoặc sử dụng một địa điểm nằm ngoài lãnh thổ của nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam để xử lý dữ liệu cá nhân của công dân Việt Nam, bao gồm: (a) Tổ chức, doanh nghiệp, cá nhân chuyển dữ liệu cá nhân của công dân Việt Nam cho tổ chức, doanh nghiệp, bộ phận quản lý ở nước ngoài để xử lý phù hợp với mục đích đã được

chủ thể dữ liệu đồng ý; (b) Xử lý dữ liệu cá nhân của công dân Việt Nam bằng các hệ thống tự động nằm ngoài lãnh thổ của nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam của Bên Kiểm soát dữ liệu cá nhân, Bên Kiểm soát và xử lý dữ liệu cá nhân, Bên Xử lý dữ liệu cá nhân phù hợp với mục đích đã được chủ thể dữ liệu đồng ý.

*Outbound transfer of Personal Data” refers to an act of using cyberspace, electronic devices, equipment, or other forms to transfer Personal Data of a Vietnamese citizen to a location outside the territory of the Socialist Republic of Vietnam or using a location outside the territory of the Socialist Republic of Vietnam to process Personal Data of a Vietnamese citizen. To be specific: a) An organization, enterprise or individual transfers Personal Data of a Vietnamese citizen to an overseas organization, enterprise or management department in order to process the data for the purposes agreed upon by the data subject; b) The Personal Data of a Vietnamese citizen is processed by automatic systems outside the territory of the Socialist Republic of Vietnam of the Personal Data Controller, Personal Data Controller and Processor, Personal Data Processor for the purposes agreed upon by the data subject.*

11. **Bên Thứ Ba** là cá nhân, tổ chức ngoài Bên Nhận Dữ Liệu Cá Nhân và Bên Cung Cấp Dữ Liệu Cá Nhân được phép Xử Lý Dữ Liệu Cá nhân theo quy định của pháp luật Việt Nam hiện hành, bao gồm nhưng không giới hạn (a) Công ty mẹ của Công ty TNHH Co-Well Châu Á (“Công ty mẹ”), các nhà thầu, đại diện của Công ty mẹ, (b) các kiểm toán viên, các nhà tư vấn pháp lý/thuế/kế toán/bảo hiểm/khám sức khỏe... của Công ty TNHH Co-Well Châu Á hoặc của các bên đối tác cung cấp dịch vụ cho Công ty TNHH Co-Well Châu Á hoặc của Công ty mẹ, (c) nhà cung cấp dịch vụ phần mềm kế toán và những người thực hiện việc bảo trì, nâng cấp, bảo hành của phần mềm đó; (d) Các cơ quan Nhà nước có thẩm quyền của Việt Nam; (e) Bất kỳ đối tác nào mà hợp tác với Công ty TNHH Co-Well Châu Á nhằm cung cấp các sản phẩm/dịch vụ trong phạm vi kinh doanh của Công ty TNHH Co-Well Châu Á; và (f) bất kỳ bên thứ ba nào khác hợp pháp hoặc được yêu cầu bởi luật pháp, lệnh của cơ quan nhà nước có thẩm quyền hoặc bởi tòa án, trung tâm trọng tài quốc tế có đủ thẩm quyền hoặc yêu cầu của Chính Phủ, hoặc theo yêu cầu từ các chính sách nội bộ phù hợp với luật pháp Việt Nam hiện hành của Công ty mẹ hoặc Công ty TNHH Co-Well Châu Á để phục vụ cho mục đích Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân nêu tại bản Chính sách này.

*Third Party refers to individuals or organizations other than Data Subject and Data Supplier who are allowed to Process Personal Data in accordance with the current laws of Vietnam, including but not limited to (a) The parent company of Co-Well Asia Co.Ltd. ("Parent Company"), contractors, representatives of the Parent Company, b) auditors, legal/tax/accounting/insurance/health check consultants of Co-Well Asia Co.Ltd or of the service providers to Co-Well Asia Co.Ltd or of the parent company, (c) accounting software service providers and those who perform maintenance, upgrades, warranties of that software; (d) Competent State authorities of Vietnam; Any partner that cooperates with Co-Well Asia Co.Ltd. to provide products/services within the business scope of Co-Well Asia Co.Ltd.; and Any other third party that is legal or required by law, orders of competent state authorities or courts, international arbitration center with sufficient jurisdiction or requests from the Government, or at the request of internal policies in accordance with current Vietnamese law of the parent company or Co-Well Asia Co.Ltd to serve the purpose of Personal Data Processing as stated in this Policy.*

12. **Bên chuyển dữ liệu ra nước ngoài** bao gồm Bên Kiểm soát và xử lý dữ liệu cá nhân, Bên Kiểm soát dữ liệu cá nhân (nếu có), Bên Xử lý dữ liệu cá nhân (nếu có), Bên thứ ba (nếu có).

*The transfer of data abroad includes the Personal Data Controller and Processor, the Personal Data Controller (if any), the Personal Data Processor (if any), and third parties (if any).*

13. **Để tránh hiểu lầm**, trong Thỏa Thuận này, những nội dung được ghi là “theo quy định của pháp luật”, “theo quy định của pháp luật hiện hành”, “theo quy định của Công ty TNHH Co-Well Châu Á” sẽ đều được hiểu là quy định tại từng thời điểm nhất định. Những quy định đó có thể thay đổi do sự thay đổi của pháp luật hoặc thay đổi theo quyết định riêng của Công ty TNHH Co-Well Châu Á.

*To avoid misunderstandings, in this Policy, the terms "as prescribed by law", "as prescribed by current law", "as prescribed by Co-Well Asia Co.Ltd" shall be understood as the regulations at each specific time. Those regulations may change due to changes in the law or changes according to the separate decision of Co-Well Asia Co.Ltd.*

14. **Trong bản Thỏa Thuận này** khi một khái niệm/định nghĩa được nhắc tới, sẽ được hiểu là đề cập tới một và/hoặc đồng thời nhiều khái niệm/định nghĩa/hành vi như được mô tả tại định nghĩa/khái niệm đó.

*In this agreement, when a concept/definition is mentioned, it will be understood as referring to one and/or simultaneously several concepts/definitions/behaviors as described in that definition/concept.*

**Điều 2: Nguyên tắc chung khi áp dụng Thỏa Thuận này/ Article 2: General principles when applying this Agreement**

1. Thỏa Thuận này quy định mối quan hệ giữa Bên Cung Cấp Dữ Liệu và Công ty TNHH Co-Well Châu Á liên quan đến việc cung cấp, xử lý và bảo vệ Dữ Liệu Cá Nhân trong quá trình Ứng Viên nộp hồ sơ ứng tuyển vào Công ty TNHH Co-Well Châu Á, hoặc Bên Cung Cấp Dữ Liệu Cá Nhân là Bên đối tác giới thiệu Ứng Viên cho Công ty TNHH Co-Well Châu Á thông qua các hợp đồng dịch vụ tuyển dụng, hoặc thông qua các chính sách giới thiệu ứng viên hưởng bonus từ nội bộ Công ty TNHH Co-Well Châu Á, từ giai đoạn nộp hồ sơ (và/hoặc CV - Curriculum Vitae – Hồ sơ ứng tuyển) ứng tuyển. Bản Thỏa Thuận này là điều kiện tiên quyết để hai bên thiết lập và/hoặc duy trì mối quan hệ giữa một bên là nhà tuyển dụng và một bên là Ứng Viên hoặc một bên là bên sử dụng dịch vụ tuyển dụng và một bên là nhà cung cấp dịch vụ tuyển dụng/giới thiệu nhân sự.  
*This Agreement governs the relationship between the Data Supplier and Co-Well Asia Co., Ltd regarding the provision, processing, and protection of Personal Data during the process of Candidates submitting applications to Co-Well Asia Co.,Ltd or the Data Supplier of Personal Data is a partner introducing Candidates to Co-Well Asia Co.,Ltd through service recruitment contracts, or through candidate referral policies that entitle candidates to bonuses from Co-Well Asia Co.,Ltd internal resources, from the application stage (and/or CV - Curriculum Vitae - job application profile) onwards. This Agreement is a prerequisite for both parties to establish and/or maintain a relationship between one party as the employer and one party as the Candidate or one party as the user of recruitment services and one party as the recruitment service provider/personnel referral.*
2. Bên Cung Cấp Dữ Liệu phải tự mình đọc kỹ nội dung Thỏa Thuận này trước khi ký/bấm nút xác nhận Đồng Ý. Nếu Bên Cung Cấp Dữ Liệu đã ký/bấm nút xác nhận Đồng Ý đồng nghĩa với việc Bên Cung Cấp Dữ Liệu đã đọc, hiểu rõ, được giải thích đầy đủ và tự nguyện đồng ý với nội dung của Thỏa Thuận này. Nếu Bên Cung Cấp Dữ Liệu vì bất kỳ lý do gì chưa thực hiện việc ký/bấm nút xác nhận Đồng Ý nhưng vẫn tiếp tục cung cấp Dữ Liệu Cá Nhân của chủ thể dữ liệu cho Công ty TNHH Co-Well Châu Á sau thời điểm Thỏa Thuận được gửi thành công tới Bên Cung Cấp Dữ Liệu, điều này được hiểu là Bên Cung Cấp Dữ Liệu không có bất kỳ sự phản đối nào về việc xử lý Dữ Liệu Cá Nhân của Công ty TNHH Co-Well Châu Á theo Thỏa Thuận này. Tuy nhiên, Công ty TNHH Co-Well Châu Á sẽ có quyền lựa chọn áp dụng các biện pháp ứng xử như nêu tại Khoản 2 Điều 2 này tại mọi thời điểm trong khoảng thời gian cho tới khi Ứng Viên

tác hoàn tất việc ký/bấm nút xác nhận Đồng Ý nếu theo đánh giá hợp lý của Công ty TNHH Co-Well Châu Á việc tiếp tục kéo dài, trì hoãn việc ký/bấm nút xác nhận Đồng Ý có thể gây ra hoặc tiềm ẩn nguy cơ sẽ dẫn đến hành vi vi phạm quy định pháp luật và/hoặc gây thiệt hại cho Công ty TNHH Co-Well Châu Á. Ngoài ra, trong trường hợp Bên Cung Cấp Dữ Liệu không ký/bấm nút xác nhận Đồng Ý, Công ty TNHH Co-Well Châu Á bằng quyết định riêng của mình, có quyền từ chối phỏng vấn hoặc hợp tác làm việc hoặc chấm dứt việc phỏng vấn, hợp tác đang diễn ra và yêu cầu bồi thường thiệt hại nếu có thiệt hại xảy ra.

*The Data Supplier must carefully read the contents of this Agreement before signing/clicking the Agree button. If the Data Supplier has signed/clicked the Agree button, it means that the Data Supplier has read, fully understood, been fully explained and voluntarily agreed to the contents of this Agreement. If the Data Supplier has not signed/pressed the Agree button for any reason but continues to provide Personal Data of the data subject to Co-Well Asia Co., Ltd. after the Agreement has been successfully sent to the Data Supplier, this is understood as the Data Supplier has no objection to the Personal Data Processing of Co-Well Asia Co., Ltd. according to this Agreement. However, Co-Well Asia Co., Ltd. shall have the right to choose to apply the behavioral measures as stated in Clause 2 of this Article 2 at any time during the period until the Candidate completes the signing/confirming the Agree button if, in the reasonable assessment of Co-Well Asia Co., Ltd., continuing to extend, postpone the signing/confirming of the Agree button may cause or potentially lead to actions that violate legal provisions and/or cause damage to Co-Well Asia Co., Ltd. In addition, in case the Data Supplier does not sign/confirm the Agreement, Co-Well Asia Co.,Ltd by its own decision, has the right to refuse the interview or cooperation, terminate the ongoing interview or cooperation, and request compensation for any damages that may occur.*

3. Thỏa Thuận này, khi có hiệu lực, tạo thành một thỏa thuận thống nhất và có giá trị pháp lý tương đương với (các) hợp đồng Công ty TNHH Co-Well Châu Á đã hoặc sẽ ký với Bên Cung Cấp Dữ Liệu liên quan đến việc thực hiện tuyển dụng theo nhu cầu và quy trình tuyển dụng nhân sự của Công ty TNHH Co-Well Châu Á. Đồng thời, nó cũng là thông báo hợp pháp của Công ty TNHH Co-Well Châu Á về việc Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân theo quy định của pháp luật mà không cần thông báo riêng hay ký văn bản riêng khác với Chủ Thể Dữ Liệu.

*This Agreement, when effective, constitutes a unified agreement and has legal value equivalent to the contract(s) that Co-Well Asia Co.,Ltd has or will sign with the Data Supplier related to the recruitment needs and personnel recruitment process of Co-Well Asia Co.,Ltd. At the same time, it is also the legal notice of Co-Well Asia Co.,Ltd regarding the Personal Data Processing in accordance with the law without the need for separate notification or separate written agreement with the Data Subject.*

4. Thỏa Thuận này có thể được sửa đổi, bổ sung hoặc thay thế để phù hợp với quy định của pháp luật và quy định riêng của Công ty TNHH Co-Well Châu Á. Các sửa đổi, bổ sung hoặc thay thế sẽ được thực hiện theo hình thức hợp pháp mà Công ty TNHH Co-Well Châu Á quyết định, bao gồm việc thỏa thuận bằng giấy, điện tử, tin nhắn điện thoại, thông báo công khai trên các kênh truyền thông hợp pháp của Công ty TNHH Co-Well Châu Á hoặc các hình thức khác hợp pháp và phù hợp. Bên Cung Cấp Dữ Liệu phải thể hiện sự đồng ý rõ ràng theo yêu cầu của Công ty TNHH Co-Well Châu Á. Nếu không đồng ý với bất kỳ sửa đổi, bổ sung nào, Bên Cung Cấp Dữ Liệu sẽ phải chấp nhận các biện pháp Công ty TNHH Co-Well Châu Á quyết định theo Khoản 2 Điều 2 này.

*This Agreement may be amended, supplemented, or replaced to comply with the legal regulations and specific regulations of Co-Well Asia Co., Ltd. The amendments, supplements, or replacements will be made in a legal form determined by Co-Well Asia*

*Co., Ltd., including agreements in writing, electronic form, text messages, public notices on legal communication channels of Co-Well Asia Co., Ltd., or other legal and appropriate forms. The Data Supplier must clearly express consent as requested by Co-Well Asia Co., Ltd.. If not agreeing to any modifications or additions, the Data Supplier must accept the measures decided by Co-Well Asia Co., Ltd. under Clause 2 of this Article 2.*

5. Bên Cung Cấp Dữ Liệu xác nhận rằng Thỏa Thuận này được hai bên ký kết/xác nhận qua bấm nút Đồng Ý của Bên Cung Cấp Dữ Liệu hoàn toàn dựa trên sự tự nguyện, không bị ép buộc, đã đọc kỹ, hiểu rõ toàn bộ nội dung, và/hoặc được giải thích đầy đủ, cặn kẽ, rõ ràng. Đồng thời, nội dung và hình thức của Thỏa Thuận này đều rõ ràng, minh bạch và tuân thủ quy định của pháp luật.

*The Data Supplier confirms that this Agreement has been signed/confirmed by both parties through the Data Supplier's Agree button entirely voluntarily, without coercion, having read carefully, fully understood the entire content, and/or been fully and clearly explained. At the same time, the content and form of this Agreement are clear, transparent, and comply with legal regulations.*

6. Trong trường hợp phát sinh mâu thuẫn liên quan đến Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân và bảo vệ Dữ Liệu Cá Nhân giữa Thỏa Thuận này và các hợp đồng, văn bản thỏa thuận khác (nếu có) mà Công ty TNHH Co-Well Châu Á đã ký với Bên Cung Cấp Dữ Liệu và/hoặc Chủ Thể Dữ Liệu, nội dung của Thỏa Thuận này sẽ được ưu tiên áp dụng.

*In case of conflicts related to Personal Data Processing and Personal Data Protection between this Agreement and any other contracts, agreements (if any) that Co-Well Asia Co., Ltd. has signed with Data Suppliers and/or Data Subjects, the content of this Agreement shall take precedence.*

### **Điều 3: Cam Kết Của Bên Cung Cấp Dữ Liệu/ Article 3: Data Supplier Commitment**

Bằng Thỏa Thuận này, Bên Cung Cấp Dữ Liệu cam kết:

*Under this Agreement, the Data Supplier commits:*

1. Đồng ý cho phép Công ty TNHH Co-Well Châu Á thực hiện một hoặc đồng thời nhiều hoạt động Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân (bao gồm nhưng không giới hạn việc thu thập, ghép, phân tích, xác nhận, lưu trữ, chỉnh sửa, công khai, kết hợp, truy cập, truy xuất, thu hồi, mã hóa, giải mã, sao chép, chia sẻ, truyền đưa, cung cấp, chuyên giao, xóa, hủy dữ liệu cá nhân hoặc các hành động khác có liên quan), cụ thể:

*Agree to allow Co-Well Asia Co., Ltd. to perform one or multiple Personal Data Processing activities (including but not limited to collecting, merging, analyzing, confirming, storing, editing, publishing, combining, accessing, retrieving, withdrawing, encrypting, decrypting, copying, sharing, transmitting, providing, transferring, deleting, or other related actions) specifically:*

- a. Dữ Liệu Cá Nhân được xử lý theo Thỏa Thuận này bao gồm toàn bộ Dữ Liệu Cơ Bản và Dữ Liệu Nhạy Cảm (nếu có) mà Công ty TNHH Co-Well Châu Á thu thập được một cách hợp pháp từ bất kỳ nguồn thông tin nào, bao gồm nhưng không giới hạn việc (i) Kể khai, cung cấp thông tin vào bản mẫu CV ứng tuyển của Công ty TNHH Co-Well Châu Á hoặc gửi bản CV ứng tuyển đã kê khai sẵn có chứa Dữ liệu cá nhân hoặc tiết lộ cho Công ty TNHH Co-Well Châu Á dưới bất kỳ hình thức và thông qua bất kỳ kênh nào, hành động nào thực hiện giữa Công ty TNHH Co-Well Châu Á với Bên Cung Cấp Dữ Liệu, (ii) thu được từ các đối tác của Công ty TNHH Co-Well Châu Á trong quá trình triển khai hoạt động kinh doanh, bao gồm nhưng không giới hạn các nhà cung cấp dịch vụ (bao gồm cả dịch vụ tuyển dụng nhân sự),

các bên thứ ba thực hiện các hoạt động khảo sát, tiếp thị, truyền thông, hỗ trợ cơ sở hạ tầng và kỹ thuật, hỗ trợ hoạt động hành chính văn phòng, tập hợp dữ liệu, và các bên thứ ba khác liên quan đến hoạt động kinh doanh của Công ty TNHH Co-Well Châu Á..., (iii) thu thập từ các nguồn thông tin công khai, (iv) thu được từ bất kỳ bên thứ ba nào có quan hệ với Bên Cung Cấp Dữ Liệu/Chủ Thể Dữ Liệu, bao gồm nhưng không giới hạn người sử dụng lao động, người lao động, người tập nghề/ thực tập, cộng tác viên, đối tác của Bên Cung Cấp Dữ Liệu/Chủ Thể Dữ Liệu mà đã được Chủ Thể Dữ Liệu đồng ý cho việc thu thập dữ liệu cá nhân; (v) thu được từ các hoạt động thu âm, ghi hình mà Công ty TNHH Co-Well Châu Á được phép thực hiện phù hợp theo quy định pháp luật hoặc phục vụ các mục đích liên quan tới việc thực hiện hoạt động tuyển dụng, hoạt động kinh doanh của Công ty TNHH Co-Well Châu Á; và (vi) thu được từ các cơ quan nhà nước có thẩm quyền phù hợp theo quy định pháp luật; (vii) thu từ các nguồn khác mà hoạt động thu thập hoặc có được dữ liệu phù hợp với quy định của pháp luật.

Dữ Liệu Cá Nhân có thể đã được Công ty TNHH Co-Well Châu Á thu thập trước hoặc sẽ thu thập sau thời điểm hiệu lực của Thỏa Thuận này. Dữ Liệu Cá Nhân được xử lý có thể liên quan trực tiếp hoặc gián tiếp tới mục đích Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân nêu tại Thỏa Thuận này;

*Personal Data processed under this Agreement includes all Basic Data and Sensitive Data (if any) that Co-Well Asia Co., Ltd. lawfully collects from any source of information, including but not limited to the. (i) Declare, provide information into the job application CV template of Co-Well Asia Co., Ltd. or send a job application CV template that has been declared containing Personal Data or disclosed to Co-Well Asia Co., Ltd. in any form and through any channel, any action taken between Co-Well Asia Co., Ltd. and the Data Supplier; (ii) obtained from partners of Co-Well Asia Co., Ltd. during the implementation of business activities, including but not limited to service providers (including recruitment services), third parties conducting surveys, marketing, communication, infrastructure and technical support, office administrative support, data collection, and other third parties related to the business activities of Co-Well Asia Co., Ltd., (iii) collected from public sources, (iv) obtained from any third party related to the Data Supplier/Data Subject, including but not limited to employees, workers, trainees/interns, collaborators, partners of the Data Supplier/Data Subject who have been authorized by the Data Subject to collect Personal Data; (v) obtained from recording activities, filming that Co-Well Asia Co., Ltd. is authorized to carry out in accordance with legal regulations or to serve purposes related to the recruitment activities, business activities of Co-Well Asia Co., Ltd.; and (vi) obtained from competent state authorities in accordance with the law; (vii) obtained from other sources that collect or obtain data in compliance with legal regulations. Personal Data may have been collected by Co-Well Asia Co., Ltd. before or will be collected after the effective date of this Agreement. The processed Personal Data may directly or indirectly relate to the purposes of Personal Data Processing stated in this Agreement;*

- b.** Việc Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân nhằm phục vụ mục đích tuyển dụng cho chính nhu cầu sử dụng nhân sự của Công ty TNHH Co-Well Châu Á, và/hoặc duy trì, cung cấp

và/hoặc hướng tới thiết lập các giao dịch cung cấp dịch vụ tuyển dụng giữa Công ty TNHH Co-Well Châu Á và các đối tác hoặc với chính Bên Cung Cấp Dữ Liệu, bao gồm nhưng không giới hạn (i) xem xét, đánh giá sự phù hợp của Ứng Viên với nhu cầu tuyển dụng của Công ty TNHH Co-Well Châu Á và/hoặc công ty mẹ của Công ty TNHH Co-Well Châu Á hoặc của bên thứ ba là khách hàng sử dụng dịch vụ giới thiệu việc làm của Công ty TNHH Co-Well Châu Á và bất kỳ hoạt động xử lý dữ liệu cá nhân nào khác liên quan đến thực hiện mục đích tuyển dụng, giới thiệu việc làm, cho dù việc tuyển dụng đó đã, đang hoặc sẽ thực hiện với Bên Cung Cấp Dữ Liệu; (ii) việc phục vụ hoạt động thanh tra, kiểm tra, cung cấp, trao đổi thông tin bên trong và bên ngoài của Công ty TNHH Co-Well Châu Á liên quan đến hoạt động tuyển dụng và cung cấp dịch vụ giới thiệu việc làm của Công ty TNHH Co-Well Châu Á; (iii) việc đáp ứng các quy định, chính sách nội bộ của Công ty TNHH Co-Well Châu Á; (iv) việc tiếp thị, giới thiệu, quảng bá dịch vụ giới thiệu việc làm của Công ty TNHH Co-Well Châu Á tới Bên Cung Cấp Dữ Liệu và đối tác của Công ty TNHH Co-Well Châu Á; và (v) bất kỳ mục đích nào khác phù hợp với hoặc theo yêu cầu của pháp luật.

*Processing Personal Data is aimed at serving the purpose of recruitment for the personnel needs of Co-Well Asia Co., Ltd. , and/or maintaining, providing and/or aiming to establish transactions providing recruitment services between Co-Well Asia Co., Ltd. and partners or with the Data Supplier itself, including but not limited to (i) Evaluate the suitability of the Candidate for the recruitment needs of Co-Well Asia Co., Ltd. and/or its parent company or any third-party clients using the job introduction services of Co-Well Asia Co., Ltd. and any other personal data processing related to the performance of recruitment and job introduction purposes, whether such recruitment is being, has been or will be carried out with the Data Supplier (ii) serving the inspection and examination activities, providing, exchanging internal and external information of Co-Well Asia Co., Ltd. related to recruitment activities and job introduction services of Co-Well Asia Co., Ltd; (iii) compliance with the internal regulations and policies of Co-Well Asia Co., Ltd; (iv) marketing, introducing, and promoting the job introduction services of Co-Well Asia Co., Ltd to Data Suppliers and partners of Co-Well Asia Co., Ltd; and (v) any other purposes appropriate to or as required by law.*

Ngoài ra, Bên Cung Cấp Dữ Liệu đồng ý rằng việc Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân có thể được thực hiện nhằm phục vụ một số mục đích mà không phụ thuộc vào việc có liên quan đến những mục đích đã được nêu trên giữa Công ty TNHH Co-Well Châu Á và Bên Cung Cấp Dữ Liệu, bao gồm nhưng không giới hạn (vi) việc thực hiện các hành động cần thiết phù hợp với quy định pháp luật để thực hiện nghĩa vụ của Công ty TNHH Co-Well Châu Á với các cơ quan nhà nước có thẩm quyền hoặc thực hiện theo các hướng dẫn, chỉ thị hoặc yêu cầu được đưa ra bởi cơ quan đó; (vii) việc thực hiện và tuân thủ các thỏa thuận, hợp đồng của Công ty TNHH Co-Well Châu Á với bên thứ ba và/hoặc các đối tác, bên có quan hệ giao dịch với Công ty TNHH Co-Well Châu Á phù hợp với quy định của pháp luật; (viii) việc phát hiện, ngăn chặn và điều tra tội phạm hoặc các hành vi vi phạm như gian lận, rửa tiền, tài trợ khủng bố, tham nhũng hoặc trốn thuế.

*In addition, the Data Supplier agrees that the Personal Data Processing may be carried out to serve some purposes that are not dependent on those purposes already stated between Co-Well Asia Co., Ltd. and the Data Supplier, including but not limited to (vi) the necessary actions in compliance with legal regulations to fulfill the obligations of Co-Well Asia Co., Ltd. with competent state agencies or to follow instructions, directives, or requests issued by those agencies, (vii) The implementation and compliance with the agreements and contracts of Co-Well Asia Co., Ltd. with third parties and/or partners, who have transactional relationships with Co-Well Asia Co., Ltd., in accordance with the provisions of the law; (viii) The detection, prevention, and investigation of crimes or violations such as fraud, money laundering, terrorist financing, corruption, or tax evasion.*

Bên Cung Cấp Dữ Liệu xác nhận rằng mình đã được giải thích và hiểu rõ về việc Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân có thể được áp dụng đồng thời cho nhiều mục đích. Việc (các) mục đích không được liệt kê chi tiết (nếu có) nhưng thuộc phạm vi được bao hàm theo quy định tại Điểm b Khoản 1 Điều 3 của Thỏa Thuận này và trong toàn bộ nội dung của bản Thỏa Thuận này được Bên Cung Cấp Dữ Liệu thừa nhận là mục đích hợp pháp và đáp ứng điều kiện về sự đồng ý của Bên Cung Cấp Dữ Liệu theo quy định pháp luật.

*The Data Supplier confirms that it has been explained and understands clearly about the Personal Data Processing that can be applied simultaneously for multiple purposes. The purpose(s) are not listed in detail (if any) but fall within the scope as stipulated in Point b Clause 1 Article 3 of this Agreement and throughout the entire content of this Agreement, the Data Supplier acknowledges as legitimate purposes and meets the conditions for consent of the Data Supplier as required by law.*

- c. Việc Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân có thể được Công ty TNHH Co-Well Châu Á thực hiện trực tiếp hoặc thông qua Bên Thứ Ba hợp pháp, tuân thủ quy định pháp luật và hướng dẫn của Công ty TNHH Co-Well Châu Á. Công ty TNHH Co-Well Châu Á có quyền chủ động và tự mình quyết định việc chọn lựa Bên Thứ Ba và/hoặc ký kết các hợp đồng, thỏa thuận về việc Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân mà không cần sự chấp thuận khác từ Bên Cung Cấp Dữ Liệu. Bên Cung Cấp Dữ Liệu thừa nhận và đồng ý rằng Bên Thứ Ba có quyền và trách nhiệm tương ứng với Công ty TNHH Co-Well Châu Á, đồng thời tuân thủ quy định tại Thỏa Thuận này và quy định pháp luật trong quá trình Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân.

*The Personal Data Processing can be carried out by Co-Well Asia Co., Ltd. directly or through a legally compliant Third Party, in compliance with the legal regulations and guidelines of Co-Well Asia Co., Ltd. Co-Well Asia Co., Ltd. has the right to proactively and independently decide on the selection of Third Parties and/or the signing of contracts, agreements on the Personal Data Processing without the need for additional approval from the Data Supplier. The Data Supplier acknowledges and agrees that the Third Party has the corresponding rights and responsibilities with Co-Well Asia Co., Ltd. , and shall comply with the provisions of this Agreement and the legal regulations in the process of Personal Data Processing.*

- d. Bên Cung Cấp Dữ Liệu đồng ý ủy quyền không hủy ngang và vô điều kiện cho Công ty TNHH Co-Well Châu Á thực hiện các thủ tục cần thiết (nếu có) trong việc Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân thông qua Bên Thứ Ba (nếu có).

*The Data Supplier agrees to unconditionally and irrevocably authorize Co-Well Asia Co., Ltd. to perform necessary procedures (if any) in processing Personal Data through a Third Party (if any).*

- e. Bên Cung Cấp Dữ Liệu hoàn toàn đồng ý để Công ty TNHH Co-Well Châu Á tự chủ động lựa chọn các phương thức Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân, đảm bảo mục đích tại Thỏa Thuận này được thực hiện một cách hiệu quả, hợp pháp, bao gồm việc sử dụng phương tiện điện tử để đánh giá, phân tích, dự đoán nhu cầu việc làm của Chủ Thể Dữ Liệu (nếu cần) và chuyển Dữ Liệu Cá Nhân ra nước ngoài theo quy định pháp luật và bản Thỏa Thuận này.

*The Data Supplier fully agrees to allow Co-Well Asia Co., Ltd. to autonomously select Personal Data Processing methods, ensuring the purpose of this Agreement is carried out efficiently, legally, including using electronic means to evaluate, analyze, predict the job needs of the Data Subject (if necessary) and transfer Personal Data abroad in accordance with the law and this Agreement.*

2. Bên Cung Cấp Dữ Liệu đã được Công ty TNHH Co-Well Châu Á giải thích rõ ràng, chi tiết, đầy đủ đến mức Bên Cung Cấp Dữ Liệu hiểu toàn bộ nội dung từng câu chữ tại bản Thỏa Thuận này và Bên Cung cấp Dữ Liệu nhận thức đầy đủ rằng việc Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân của Công ty TNHH Co-Well Châu Á và bên thứ ba (nếu có) trước thời điểm hiệu lực của Thỏa Thuận này (nếu có) là phù hợp với quy định pháp luật, không có tranh chấp và Bên Cung Cấp Dữ Liệu đồng ý từ bỏ mọi quyền khiếu nại, khởi kiện đối với Công ty TNHH Co-Well Châu Á (nếu có), đồng thời miễn trừ toàn bộ trách nhiệm cho Công ty TNHH Co-Well Châu Á liên quan tới bất kỳ tranh chấp, khiếu nại, khởi kiện nào phát sinh và/hoặc có liên quan tới việc Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân được quy định/mô tả tại bản Thỏa Thuận này (nếu có) sau ngày Thỏa Thuận này có hiệu lực.

*The Data Supplier has been clearly, detailedly, and fully explained by Co-Well Asia Co., Ltd., to the extent that the Data Supplier understands the entire content of each word in this Agreement and the Data Supplier fully acknowledges that the Personal Data Processing of Co-Well Asia Co., Ltd., and any third party (if any) before the effective date of this Agreement (if any) complies with legal regulations, without dispute and The Data Supplier agrees to waive all rights to claim, sue against Co-Well Asia Co., Ltd. (if any), and at the same time, to exempt Co-Well Asia Co., Ltd. from all responsibilities related to any disputes, claims, lawsuits arising and/or related to the Personal Data Processing specified/described in this Agreement (if any) after the effective date of this Agreement.*

3. Bên Cung Cấp Dữ Liệu sẽ nỗ lực hết sức để luôn chủ động cập nhật các nội dung sửa đổi, bổ sung hoặc thay thế trong Thỏa Thuận này theo các phương thức đã nêu và trên kênh chính thống như Công ty TNHH Co-Well Châu Á đã quy định tại Thỏa Thuận này. Trường hợp Bên Cung Cấp Dữ Liệu không đồng ý với bất kỳ nội dung sửa đổi, bổ sung hoặc thay đổi nào liên quan đến Thỏa Thuận này thì Công ty TNHH Co-Well Châu Á có quyền tự mình quyết định áp dụng các biện pháp ứng xử thích hợp và hợp pháp. Việc sửa đổi, bổ sung hoặc thay đổi Thỏa Thuận này để tuân thủ quy định pháp luật hoặc theo quyết định riêng của Công ty TNHH Co-Well Châu Á phù hợp với pháp luật sẽ có hiệu lực ngay mà không cần sự đồng ý trước hoặc sau của Bên Cung Cấp Dữ Liệu.

*The Data Supplier will make every effort to proactively update the modified, supplemented, or replaced content in this Agreement through the methods outlined and*

*on official channels as stipulated by Co-Well Asia Co., Ltd. in this Agreement. In case the Data Supplier does not agree with any modification, supplementation or change related to this Agreement, Co-Well Asia Co., Ltd. has the right to decide on appropriate and legal measures. The modification, supplementation or change of this Agreement to comply with legal regulations or to comply with Co-Well Asia Co., Ltd's own decision in accordance with the law will take effect immediately without the prior or subsequent consent of the Data Supplier.*

4. Bên Cung Cấp Dữ Liệu đồng ý rằng việc Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân sẽ có hiệu lực từ thời điểm Dữ Liệu Cá Nhân được Công ty TNHH Co-Well Châu Á thu thập (bao gồm cả các Dữ Liệu Cá Nhân mà Công ty TNHH Co-Well Châu Á đã thu thập trước thời điểm Thỏa Thuận này có hiệu lực, nếu có) cho đến khi: (i) Công ty TNHH Co-Well Châu Á và/hoặc Bên Thứ Ba chấm dứt, hạn chế Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân và/hoặc xóa Dữ Liệu Cá Nhân theo thời hạn, phạm vi sử dụng và các nội dung khác mà Bên Cung Cấp Dữ Liệu yêu cầu theo quy định tại Thỏa Thuận này, hoặc (ii) khi cơ quan nhà nước có thẩm quyền có văn bản yêu cầu chấm dứt việc Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân, hoặc (iii) trong trường hợp chấm dứt khác theo quy định pháp luật, tùy điều kiện nào đến trước.  
*The Data Supplier agrees that the Personal Data Processing will be effective from the time the Personal Data is collected by Co-Well Asia Co., Ltd. (including Personal Data that Co-Well Asia Co., Ltd. has collected prior to the effective date of this Agreement, if any) until: (i) Co-Well Asia Co., Ltd. and/or the Third Party shall terminate, restrict the Personal Data Processing and/or delete Personal Data according to the term, scope of use, and other contents requested by the Data Supplier as stipulated in this Agreement, or (ii) when the competent state authority requests in writing to terminate the Personal Data Processing, or (iii) in other termination cases as prescribed by law, whichever comes first.*
5. Bên Cung Cấp Dữ Liệu đã nhận thức đầy đủ, rõ ràng và tự nguyện đồng ý hoàn toàn về việc Dữ Liệu Cá Nhân có thể được xử lý tại bất kỳ thời điểm nào mà không cần bất kỳ chấp thuận nào khác của Bên Cung Cấp Dữ Liệu. Công ty TNHH Co-Well Châu Á có quyền nhưng không có nghĩa vụ phải gửi thông báo về việc Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân cho Bên Cung Cấp Dữ Liệu, bao gồm cả trường hợp xử lý Dữ Liệu Nhạy Cảm (nếu có). Bên Cung Cấp Dữ Liệu đồng ý rằng Thỏa Thuận này có giá trị pháp lý đầy đủ và hoàn chỉnh, bao gồm tất cả thông tin như một thông báo hợp pháp và hoàn chỉnh, đầy đủ về việc Xử Lý Dữ Liệu mà Công ty TNHH Co-Well Châu Á đã gửi tới Bên Cung Cấp Dữ Liệu.  
*The Data Supplier fully acknowledges, clearly understands, and voluntarily agrees to the Personal Data Processing at any time without any further consent from the Data Supplier. Co-Well Asia Co., Ltd. has the right but not the obligation to notify the Data Supplier of the Personal Data Processing. This includes sensitive data processing (if any). The Data Supplier agrees that this Agreement is legally valid and complete, including all information as a legal and complete notice regarding the Data Processing that Co-Well Asia Co., Ltd. has sent to the Data Supplier.*
6. Bên Cung Cấp Dữ Liệu đã được Công ty TNHH Co-Well Châu Á giải thích và nhận thức đầy đủ, rõ ràng rằng mặc dù Công ty TNHH Co-Well Châu Á đã áp dụng các biện pháp đảm bảo an toàn cần thiết như đã cam kết tại Thỏa Thuận này và theo bản Chính sách Bảo vệ và Xử lý dữ liệu cá nhân của Công ty TNHH Co-Well Châu Á đã ban hành, tuy nhiên, quá trình Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân vẫn có thể xảy ra những vấn đề/sự cố nằm ngoài khả năng kiểm soát hợp lý của Công ty TNHH Co-Well Châu Á mặc dù đã nỗ lực hết sức trong khả năng có thể của mình và có thể dẫn tới những hậu quả, thiệt hại không mong muốn cho Bên Cung Cấp Dữ Liệu, bao gồm nhưng không giới hạn các sự kiện bất khả kháng, các sự cố về hệ thống, hạ tầng kỹ thuật của Công ty TNHH Co-Well

Châu Á, hoặc phát sinh do lỗi của Bên Thứ Ba (nếu có) mà không thể lường trước được. Bên Cung Cấp Dữ Liệu đã hiểu rõ và đầy đủ về các rủi ro tiềm ẩn và hậu quả, trách nhiệm của các Bên có liên quan khi xảy ra các sự cố, hành vi vi phạm như được quy định tại Thỏa Thuận này và Bên Cung Cấp Dữ Liệu đồng ý chấp nhận những rủi ro như vậy nếu có xảy ra.

*The Data Supplier has been fully explained and understood by Co-Well Asia Co., Ltd., clearly stating that although Co-Well Asia Co., Ltd. has implemented necessary safety measures as committed in this Agreement and according to the Personal Data Protection and Processing Policy issued by Co-Well Asia Co., Ltd., however, the Personal Data Processing may still encounter issues/incidents beyond the reasonable control of Co-Well Asia Co., Ltd. despite its best efforts within its capabilities and may lead to unintended consequences, damages for the Data Supplier, including but not limited to force majeure events, system failures, technical infrastructure issues of Co-Well Asia Co., Ltd. or arising from the errors of a Third Party (if any) that cannot be foreseen. The Data Supplier fully understands and acknowledges the potential risks and consequences, as well as the responsibilities of the relevant parties in the event of incidents or violations as stipulated in this Agreement, and agrees to accept such risks if they occur.*

7. Bên Cung Cấp Dữ Liệu đã hiểu rõ và đồng ý với mọi rủi ro, hậu quả pháp lý phát sinh từ việc bất kỳ Chủ Thể Dữ Liệu được Bên Cung Cấp Dữ Liệu kê khai, cung cấp cho Công ty TNHH Co-Well Châu Á thực hiện các quyền của Chủ Thể Dữ Liệu nêu tại Thỏa Thuận này.

*The Data Supplier understands and agrees to all risks, legal consequences arising from any Data Subject being declared, provided to Co-Well Asia Co., Ltd. by the Data Supplier to exercise the rights of the Data Subject stated in this Agreement.*

8. Bên Cung Cấp Dữ Liệu chịu trách nhiệm và đảm bảo các Dữ Liệu Cá Nhân mà Bên Cung Cấp Dữ Liệu kê khai, cung cấp tới Công ty TNHH Co-Well Châu Á trong quá trình giao dịch là đầy đủ và chính xác, trung thực.

*The Data Supplier responsible and ensures that the Personal Data provided to Co-Well Asia Co., Ltd. during the transaction process is complete, accurate, and honest.*

9. Đối với các Dữ Liệu Cá Nhân kê khai, cung cấp cho Công ty TNHH Co-Well Châu Á không phải Dữ Liệu Cá Nhân của chính Bên Cung Cấp Dữ Liệu, Bên Cung Cấp Dữ Liệu cam kết tại thời điểm kê khai, cung cấp đã đạt đủ các điều kiện cần thiết theo quy định của pháp luật để được cung cấp, kê khai cho Công ty TNHH Co-Well Châu Á và Công ty TNHH Co-Well Châu Á có thể thực hiện các hoạt động Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân theo quy định tại Thỏa Thuận này mà không cần phải thực hiện thêm bất kỳ hành động nào, bao gồm nhưng không giới hạn: (i) đạt được sự đồng ý đủ và hợp pháp theo quy định của pháp luật của Chủ Thể Dữ Liệu; (ii) được ủy quyền hoặc đại diện hợp pháp theo quy định của pháp luật, (iii) Dữ Liệu Cá Nhân liên quan tới trẻ em từ 7 tuổi trở lên (nếu có) phải có sự đồng ý của trẻ em và sự chấp thuận của cha, mẹ hoặc người giám hộ theo quy định, trừ trường hợp pháp luật có quy định khác; (iv) Dữ Liệu Cá Nhân liên quan tới người bị tuyên bố mất tích, đã chết phải được sự chấp thuận của vợ, chồng hoặc con thành niên, hoặc của cha, mẹ của Chủ Thể Dữ Liệu, trừ trường hợp pháp luật có quy định khác. Đồng thời, Bên Cung Cấp Dữ Liệu cam kết chịu trách nhiệm đối với toàn bộ các hậu quả gây ra do việc Bên Cung Cấp Dữ Liệu không đáp ứng được bất kỳ điều kiện cần thiết nào nêu tại Khoản này.

*For the Personal Data declared, provided to Co-Well Asia Co., Ltd., which is not Personal Data of the Data Supplier itself, the Data Supplier warrants at the time of declaration and provision that it has fulfilled all necessary conditions as prescribed by law to be provided and declared to Co-Well Asia Co., Ltd., and Co-Well Asia Co., Ltd.*

*may carry out Personal Data Processing activities as stipulated in this Agreement without any further action required, including but not limited to: (i) obtaining sufficient and lawful consent in accordance with the laws of the Data Subject; (ii) being authorized or legally represented in accordance with the law; (iii) Personal Data relating to children aged 7 and above (if any) must have the consent of the child and the approval of the father, mother or legal guardian as prescribed, except where otherwise provided by law. (iv) Personal Data related to missing or deceased individuals must have the consent of the spouse, adult child, or the father; mother of the Data Subject, unless otherwise provided by law. At the same time, the Data Supplier undertakes to be responsible for all consequences arising from the Data Supplier's failure to meet any necessary conditions stated in this Clause.*

10. Bên Cung Cấp Dữ Liệu nhận thức rõ và đồng ý rằng Công ty TNHH Co-Well Châu Á có quyền từ chối một hoặc đồng thời nhiều yêu cầu thực hiện quyền của Bên Cung Cấp Dữ Liệu theo quy định tại Thỏa Thuận này khi các yêu cầu đó đáp ứng không đủ hoặc không đáp ứng các điều kiện theo quy định của Công ty TNHH Co-Well Châu Á và/hoặc các yêu cầu đó là vi phạm pháp luật/có nguy cơ dẫn tới vi phạm pháp luật, và/hoặc có bất kỳ hành vi gian lận, lạm dụng quyền của Bên Cung Cấp Dữ Liệu để thực hiện những hành vi vi phạm pháp luật và/hoặc trái đạo đức xã hội và thuần phong mỹ thuật. Ngoài ra, Công ty TNHH Co-Well Châu Á cũng có quyền từ chối thực hiện các yêu cầu của Bên Cung Cấp Dữ Liệu/Chủ Thể Dữ Liệu trong trường hợp Công ty TNHH Co-Well Châu Á được miễn trừ nghĩa vụ đó theo quy định của pháp luật.  
*The Data Supplier acknowledges and agrees that Co-Well Asia Co., Ltd. has the right to reject one or multiple requests to exercise the rights of the Data Supplier under this Agreement when those requests are insufficient or do not meet the conditions as stipulated by Co-Well Asia Co., Ltd. and/or those requests violate the law or pose a risk of violating the law. And/or engage in any fraudulent or abusive behavior; misuse the rights of the Data Supplier to carry out acts that violate the law and/or social ethics and aesthetic standards. In addition, Co-Well Asia Co., Ltd. also has the right to refuse to fulfill the requests of the Data Supplier/Data Subject in cases where Co-Well Asia Co., Ltd. is exempted from that obligation under the provisions of the law.*
11. Bên Cung Cấp Dữ Liệu có trách nhiệm thông báo lại cho Chủ Thể Dữ Liệu về toàn bộ nội dung của Thỏa Thuận này trong trường hợp Chủ Thể Dữ Liệu không đồng thời là Bên Cung Cấp Dữ Liệu.  
*The Data Supplier shall notify the Data Subject of the entire content of this Agreement in case the Data Subject is not simultaneously the Data Supplier*
12. Bên Cung Cấp Dữ Liệu sẽ luôn sẵn sàng và tại bất kỳ thời điểm nào, tạo mọi điều kiện cần thiết và trong khả năng có thể để (i) Công ty TNHH Co-Well Châu Á kiểm tra việc Bên Cung Cấp Dữ Liệu thực hiện và tuân thủ các quy định của Thỏa Thuận này; và/hoặc (ii) hỗ trợ Công ty TNHH Co-Well Châu Á thực hiện các quyền, nghĩa vụ theo quy định pháp luật (bao gồm nhưng không giới hạn việc cung cấp thông tin để Công ty TNHH Co-Well Châu Á hoàn thiện các báo cáo gửi cơ quan nhà nước có thẩm quyền).  
*The Data Supplier shall always be ready and at any time, create all necessary conditions and to the extent possible to (i) enable Co-Well Asia Co., Ltd. to inspect the Data Supplier's compliance with the provisions of this Agreement; and/or (ii) support Co-Well Asia Co., Ltd. in exercising rights and fulfilling obligations under the law (including but not limited to providing information to Co-Well Asia Co., Ltd. to complete reports to competent state authorities).*

13. Bên Cung Cấp Dữ Liệu thực hiện đúng và đầy đủ các quyền, nghĩa vụ khác theo quy định của pháp luật và các quy định tại Thỏa Thuận này.  
*The Data Supplier shall perform correctly and fully all other rights, obligations as prescribed by law and the provisions of this Agreement.*

**Điều 4: Cam kết của Công ty TNHH Co-Well Châu Á/ Article 4: Commitment of Co-Well Asia Co., Ltd.**

Bằng Thỏa Thuận này, Công ty TNHH Co-Well Châu Á cam kết:

*By this Agreement, Co-Well Asia Co., Ltd. commits:*

1. Thông báo và xin chấp thuận, đồng ý của Bên Cung Cấp Dữ Liệu trước khi Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân trong các trường hợp không được quy định tại Thỏa Thuận này.  
*Notice and obtain approval and agreement from the Data Supplier before processing Personal Data in cases not specified in this Agreement.*
2. Công ty TNHH Co-Well Châu Á không phải thông báo và xin chấp thuận, đồng ý của Bên Cung Cấp Dữ Liệu khi Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân trong (các) trường hợp sau đây:  
*Co-Well Asia Co., Ltd. does not notify and obtain the consent and agreement of the Data Supplier when processing Personal Data in the following case(s):*
  - a. Vì mục đích bảo vệ tính mạng, sức khỏe của Chủ Thể Dữ Liệu hoặc cá nhân khác; và/hoặc,  
*For the purpose of protecting the network security, health of the Data Subject or other individuals; and/or,*
  - b. Công khai Dữ Liệu Cá Nhân theo quy định pháp luật; và/hoặc,  
*Public Personal Data in accordance with the law; and/or,*
  - c. Theo yêu cầu của cơ quan Nhà nước có thẩm quyền trong trường hợp tình trạng khẩn cấp về quốc phòng, an ninh quốc gia, trật tự an toàn xã hội, thảm họa, dịch bệnh nguy hiểm; và/hoặc khi có nguy cơ đe dọa an ninh, quốc phòng nhưng chưa đến mức ban bố tình trạng khẩn cấp; hoặc nhằm phòng, chống bạo loạn, khủng bố, phòng chống tội phạm và vi phạm pháp luật theo quy định; và/hoặc,  
*At the request of the competent state agency in case of emergency situations regarding national defense, security, social order and safety, disasters, dangerous epidemics; and/or when there is a risk of security and national defense threats but not yet at the level of declaring a state of emergency; or for the purpose of preventing and combating riots, terrorism, crime and violations of the law as prescribed; and/or,*
  - d. Nhằm mục đích thực hiện nghĩa vụ của Chủ Thể Dữ Liệu với cơ quan có thẩm quyền, hoặc tổ chức, cá nhân có liên quan theo quy định pháp luật hoặc theo yêu cầu của cơ quan nhà nước có thẩm quyền; và/hoặc,  
*In order to fulfill the obligations of the Data Subject to the competent authority, organization, or individual as required by law or at the request of the competent state authority; and/or,*
  - e. Nhằm phục vụ hoạt động của cơ quan Nhà nước đã được pháp luật quy định.  
*To serve the activities of state agencies as prescribed by law.*
3. Công ty TNHH Co-Well Châu Á cam kết trong khả năng có thể của mình, sẽ áp dụng các biện pháp tổ chức, kỹ thuật, lưu trữ, bảo vệ phù hợp, đảm bảo an toàn, bảo mật Dữ

Liệu Cá Nhân và phòng, chống sự mất mát, phá hủy hoặc thiệt hại do sự cố liên quan tới hệ thống, trang thiết bị sử dụng để thực hiện hoạt động tuyển dụng của Công ty TNHH Co-Well Châu Á và duy trì các biện pháp này trong suốt quá trình Bảo vệ và Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân.

*Co-Well Asia Co., Ltd. commits to applying appropriate organizational, technical, storage, protection measures to ensure the safety, security of Personal Data and prevent loss, destruction, or damage due to incidents related to the systems, equipment used to carry out recruitment activities of Co-Well Asia Co., Ltd. and maintain these measures throughout the Personal Data Protection and Processing process.*

4. Công ty TNHH Co-Well Châu Á sẽ yêu cầu Bên Thứ Ba (i) ký kết các hợp đồng, văn bản thỏa thuận và cam kết với Công ty TNHH Co-Well Châu Á về việc Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân (nếu có); (ii) thực hiện các nghĩa vụ của Bên kiểm soát, Bên xử lý dữ liệu phù hợp theo quy định của pháp luật và theo Chính sách Bảo vệ và Xử lý Dữ liệu cá nhân của Công ty TNHH Co-Well Châu Á; (iii) kịp thời thông báo cho Công ty TNHH Co-Well Châu Á và/hoặc cơ quan nhà nước có thẩm quyền khi phát hiện các hành vi vi phạm quy định bảo vệ Dữ Liệu Cá Nhân và áp dụng các biện pháp khắc phục; (iv) xóa và/hoặc trả lại toàn bộ Dữ Liệu Cá Nhân cho Công ty TNHH Co-Well Châu Á sau khi kết thúc hợp đồng, văn bản thỏa thuận về việc Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân.

*Co-Well Asia Co., Ltd. will require the Third Party to (i) sign contracts, agreements, and commitments with Co-Well Asia Co., Ltd. regarding Personal Data Processing (if any); (ii) fulfill the obligations of the controlling party, the data processor in accordance with legal regulations and the Personal Data Protection and Processing Policy of Co-Well Asia Co., Ltd.; (iii) timely notify Co-Well Asia Co., Ltd. and/or competent state authorities when detecting violations of Personal Data Protection regulations and apply remedial measures; (iv) delete and/or return all Personal Data to Co-Well Asia Co., Ltd. after the termination of the contract, the agreement on Personal Data Processing.*

5. Công ty TNHH Co-Well Châu Á cam kết thực hiện đầy đủ các quyền và nghĩa vụ của Bên Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân theo quy định của pháp luật và Thỏa Thuận này.

*Co-Well Asia Co., Ltd. commits to fully implement all rights and obligations of the Data Processor as prescribed by law and this Agreement.*

**Điều 5: Rút lại sự đồng ý, hạn chế, phản đối việc Xử lý Dữ liệu cá nhân, xóa Dữ liệu cá nhân (Sau đây gọi tắt là “Yêu Cầu Rút Lại Sự Đồng Ý”).**

*Article 5: Withdrawal of consent, restriction, objection to the Personal Data Processing, deletion of Personal Data. The following is referred to as "Withdrawal of Consent".*

1. Bên Cung Cấp Dữ Liệu sau khi đã ký/bấm nút xác nhận Đồng Ý với Thỏa Thuận này, trong quá trình tham gia vào quy trình tuyển dụng tại Công ty TNHH Co-Well Châu Á hoặc cung cấp dịch vụ tuyển dụng cho Công ty TNHH Co-Well Châu Á, Bên Cung Cấp Dữ Liệu có quyền Yêu Cầu Rút Lại Sự Đồng Ý. Công ty TNHH Co-Well Châu Á sẽ thực hiện thủ tục cần thiết để đáp ứng các Yêu Cầu Rút Lại Sự Đồng Ý theo thời hạn, phạm vi và các nội dung khác mà Bên Cung Cấp Dữ Liệu yêu cầu với điều kiện Bên Cung Cấp Dữ Liệu đã thực hiện đúng và đầy đủ trình tự thủ tục để Yêu Cầu Rút Lại Sự Đồng Ý theo quy định tại Thỏa Thuận này.

*After the Data Supplier has signed/pressed the Agree button for this Agreement, during the recruitment process at Co-Well Asia Co., Ltd. or providing recruitment services to Co-Well Asia Co., Ltd., The Data Supplier has the right to request the withdrawal of consent. Co-Well Asia Co., Ltd. will carry out necessary procedures to comply with the withdrawal of consent requests within the time limit, scope, and other contents requested by the Data Supplier, provided that the Data Supplier has correctly and fully followed the procedures for withdrawing consent as stipulated in this Agreement.*

2. Công ty TNHH Co-Well Châu Á chỉ giải quyết đối với những Yêu Cầu Rút Lại Sự Đồng Ý được thực hiện theo trình tự, thủ tục và đáp ứng đúng, đầy đủ tất cả các điều kiện được quy định tại Chính sách Bảo vệ và Xử lý Dữ liệu cá nhân của Công ty TNHH Co-Well Châu Á được đăng tải công khai tại website [www.co-well.vn](http://www.co-well.vn) và các Yêu Cầu Rút Lại Sự Đồng Ý tuân thủ đúng, đủ các điều kiện sau đây (trường hợp không đáp ứng đúng, đủ điều kiện, Công ty TNHH Co-Well Châu Á có quyền từ chối thực hiện các Yêu Cầu Rút Lại Sự Đồng Ý):

*Co-Well Asia Co., Ltd. only handles Withdrawal of Consent Requests carried out in the correct sequence, procedures, and fully comply with all conditions stipulated in the Personal Data Protection and Processing Policy of Co-Well Asia Co., Ltd. publicly posted on the website [www.co-well.vn](http://www.co-well.vn) and the Withdrawal of Consent Requests must comply with the following conditions (in case of not meeting the correct and sufficient conditions, Co-Well Asia Co., Ltd. has the right to refuse to implement the Withdrawal of Consent Requests):*

- a. Yêu Cầu Rút Lại Sự Đồng Ý được thực hiện bởi và chỉ bởi chính Chủ Thể Dữ Liệu, trừ các trường hợp pháp luật quy định phải thực hiện qua đại diện hoặc ủy quyền.

*Withdrawal of Consent must be performed by and only by the Data Subject, except in cases where the law requires it to be performed through a representative or proxy.*

- b. Yêu Cầu Rút Lại Sự Đồng Ý sẽ không được đáp ứng khi xảy ra một hoặc đồng thời xảy ra nhiều trường hợp sau đây: (i) theo quy định của pháp luật không được thực hiện Yêu Cầu Rút Lại Sự Đồng Ý và/hoặc việc Xử lý Dữ liệu cá nhân do cơ quan nhà nước có thẩm quyền thực hiện và/hoặc việc Xử lý Dữ liệu cá nhân nhằm phục vụ nghiên cứu khoa học, thống kê; (ii) Dữ Liệu Cá Nhân đã được công khai theo quy định pháp luật; (iii) trong trường hợp tình trạng khẩn cấp về quốc phòng, an ninh quốc gia, trật tự an toàn xã hội, thảm họa lớn, dịch bệnh nguy hiểm, khi có nguy cơ đe dọa an ninh, quốc phòng nhưng chưa đến mức độ ban bố tình trạng khẩn cấp; phòng, chống bạo loạn, khủng bố, phòng, chống, tội phạm và vi phạm pháp luật; (iv) ứng phó với tình huống khẩn cấp đe dọa đến tính mạng, sức khỏe hoặc sự an toàn của Chủ Thể Dữ Liệu hoặc cá nhân khác; (v) theo đánh giá hợp lý của Công ty TNHH Co-Well Châu Á, việc đáp ứng Yêu Cầu Rút Lại Sự Đồng Ý sẽ hoặc tiềm ẩn nguy cơ sẽ gây ảnh hưởng đến tính liên mạch, an toàn, bảo mật trong hoạt động kinh doanh của Công ty TNHH Co-Well Châu Á.

*Withdrawal of Consent Requests will not be fulfilled when one or more of the following cases occur simultaneously: (i) as stipulated by law, Withdrawal of Consent Requests and/or Personal Data Processing shall not be carried out by competent state authorities and/or Personal Data Processing for scientific research, statistics purposes.(ii) Personal Data has been publicly disclosed in accordance with the law; (iii) in cases of emergency situations concerning national defense, national security, public order and safety, major disasters, dangerous epidemics, when there is a risk of threatening security, national defense but not to the extent of declaring a state of emergency; prevention and control of riots, terrorism, crime prevention and law violations; (iv) responding to emergency situations that threaten the life, health or safety of the Data Subject or other individuals; based on a reasonable assessment by Co-Well Asia Co.,*

*Ltd., complying with the Withdrawal of Consent Request may pose a risk to the continuity, safety, and security in the business operations of Co-Well Asia Co., Ltd.*

- c. Khi đưa ra Yêu Cầu Rút Lại Sự Đồng Ý thì Chủ Thể Dữ Liệu đã hiểu rõ về hệ quả pháp lý cũng như những rủi ro có thể xảy ra/tiềm ẩn xảy ra mà không thể dự liệu trước được và cam kết chịu trách nhiệm về mọi hậu quả cũng như thiệt hại xảy ra (nếu có) từ hành động Yêu Cầu Rút Lại Sự Đồng Ý của mình.

*When submitting a request to withdraw consent, the Data Subject understands the legal consequences as well as the potential risks that may occur or may be latent and cannot be predicted, and commits to taking responsibility for any consequences or damages (if any) arising from their action of requesting to withdraw consent.*

- d. Thanh toán đầy đủ, đúng hạn các loại phí, thuế liên quan đến Yêu Cầu Rút Lại Sự Đồng Ý (nếu có) và có đủ chứng từ hợp lệ chứng minh.

*Full payment, on time, of all fees, taxes related to the Consent Withdrawal Request (if any) and with sufficient valid supporting documents.*

3. Trong trường hợp yêu cầu đảm bảo đủ điều kiện theo quy định tại Khoản 2 Điều này, Công ty TNHH Co-Well Châu Á sẽ thực hiện các thủ tục cần thiết để đáp ứng toàn bộ hoặc một phần Yêu Cầu Rút Lại Sự Đồng Ý trong vòng 72 giờ kể từ thời điểm Chủ Thể Dữ Liệu gửi yêu cầu hợp lệ, trừ các trường hợp sau đây có thể kéo dài hơn 72 giờ: (i) Công ty TNHH Co-Well Châu Á nhận được phản hồi hoặc chấp thuận của Bên Thứ Ba nếu việc phản hồi hoặc chấp thuận đó là cần thiết để đảm bảo việc Công ty TNHH Co-Well Châu Á đáp ứng Yêu Cầu Rút Lại Sự Đồng Ý là hợp pháp và/hoặc cần thiết; (ii) sự kiện bất khả kháng chấm dứt trong trường hợp xảy ra sự kiện bất khả kháng; (iii) Chủ Thể Dữ Liệu đã hoàn thành nghĩa vụ bồi thường cho Công ty TNHH Co-Well Châu Á đối với các thiệt hại mà Công ty TNHH Co-Well Châu Á phải gánh chịu theo quy định tại Khoản 5 Điều này (nếu có); (iii) Công ty TNHH Co-Well Châu Á đã hoàn tất khắc phục những nguyên nhân ngoài khả năng kiểm soát hợp lý về mặt hệ thống, hạ tầng kỹ thuật xuất phát từ lỗi của nhà cung cấp dịch vụ hoặc do bị xâm phạm bởi virus, tấn công mạng của hacker, phần mềm độc hại hay bất kỳ hành động can thiệp, tấn công mạng nhằm mục đích phá hoại, gây hại nào khác.

*In case the request meets the conditions as stipulated in Clause 2 of this Article, Co-Well Asia Co., Ltd. will carry out the necessary procedures to fulfill all or part of the Consent Withdrawal Request within 72 hours from the time the Data Subject submits a valid request, except in cases where it may take longer than 72 hours: (i) Co-Well Asia Co., Ltd. shall receive feedback or approval from the Third Party if such feedback or approval is necessary to ensure that Co-Well Asia Co., Ltd. complies with the Withdrawal of Consent Request is legal and/or necessary; (ii) force majeure event terminates in the event of a force majeure event; (iii) The Data Subject has fulfilled the obligation to compensate Co-Well Asia Co., Ltd. for any damages that Co-Well Asia Co., Ltd. has to bear under the provisions of Clause 5 of this Article (if any); (iii) Co-Well Asia Co., Ltd. has completed the remedy of reasonable uncontrollable system and technical infrastructure causes originating from errors of service providers or due to being infected by viruses, attacked by hackers, malicious software, or any other interference, network attacks for the purpose of sabotage, causing any other harm.*

4. Việc Yêu Cầu Rút Lại Sự Đồng Ý của Chủ Thể Dữ Liệu không ảnh hưởng đến tính hợp pháp của việc Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân đã được Công ty TNHH Co-Well Châu Á và/hoặc Bên Thứ Ba thực hiện trước khi Công ty TNHH Co-Well Châu Á và/hoặc Bên Thứ Ba đáp ứng một phần hoặc toàn bộ Yêu Cầu Rút Lại Sự Đồng Ý.

*The withdrawal of consent by the data subject does not affect the legality of the Personal Data Processing that Co-Well Asia Co., Ltd., and/or third parties have carried out before Co-Well Asia Co., Ltd., and/or third parties partially or fully comply with the request for withdrawal of consent.*

5. Trước khi thực hiện và hoàn thành các thủ tục yêu cầu theo quy định tại Khoản 2 của Điều này, Chủ Thể Dữ Liệu phải có nghĩa vụ tự tìm hiểu các quy định của pháp luật, tự mình đọc, hiểu rõ về Chính sách Bảo vệ và Xử lý Dữ liệu cá nhân của Công ty TNHH Co-Well Châu Á, nhận thức rõ ràng, đầy đủ về hệ quả pháp lý cũng như quyền, nghĩa vụ của mình và của Công ty TNHH Co-Well Châu Á có thể phát sinh khi Chủ Thể Dữ Liệu thực hiện Yêu Cầu Rút Lại Sự Đồng Ý. Trong trường hợp theo đánh giá hợp lý của Công ty TNHH Co-Well Châu Á rằng nếu đáp ứng một phần hoặc toàn bộ Yêu Cầu Rút Lại Sự Đồng Ý của Chủ Thể Dữ Liệu có thể dẫn đến vi phạm quy định của pháp luật và/hoặc phải gánh chịu thiệt hại không mong muốn xảy ra, Công ty TNHH Co-Well Châu Á có quyền cân nhắc và quyết định đơn phương chấm dứt thực hiện một hoặc toàn bộ giao dịch với Bên Cung Cấp Dữ Liệu/Chủ Thể Dữ Liệu trong quá trình tuyển dụng bất kể giữa hai Bên đã thực hiện quy trình tuyển dụng đó đến giai đoạn nào và đã trao đổi/thỏa thuận những nội dung gì với nhau.

*Before carrying out and completing the procedures required under Clause 2 of this Article, the Data Subject must have the obligation to self-study the regulations of the law, read and understand clearly about the Personal Data Protection Policy of Co-Well Asia Co., Ltd., fully aware of the legal consequences as well as rights, obligations of oneself and of Co-Well Asia Co., Ltd. that may arise when the Data Subject performs the Withdrawal of Consent Request. In the case according to the reasonable assessment of Co-Well Asia Co., Ltd. that if meeting a part or all of the Data Subject's Withdrawal Consent Requirements may lead to a violation of legal regulations and/or incur unintended damages, Co-Well Asia Co., Ltd. has the right to unilaterally consider and decide to terminate one or all transactions with the Data Supplier/Data Subject during the recruitment process, regardless of the stage at which the two parties have carried out the recruitment process and have exchanged/agreed on what content with each other.*

6. Chủ Thể Dữ Liệu phải chịu trách nhiệm bồi hoàn ngay lập tức, vô điều kiện cho Công ty TNHH Co-Well Châu Á đối với tất cả các thiệt hại mà Công ty TNHH Co-Well Châu Á phải gánh chịu theo phương thức, yêu cầu thanh toán do Công ty TNHH Co-Well Châu Á đưa ra.

*The Data Subject must immediately, unconditionally indemnify Co-Well Asia Co., Ltd. for all damages that Co-Well Asia Co., Ltd. must bear according to the method, payment request made by Co-Well Asia Co., Ltd.*

#### **Điều 6: Cung cấp Dữ liệu cá nhân/ Article 6: Provision of Personal Data.**

1. Chủ Thể Dữ Liệu Cá nhân được yêu cầu Công ty TNHH Co-Well Châu Á cung cấp cho bản thân mình dữ liệu cá nhân của mình (“Yêu Cầu”).

*The Personal Data Subject requests Co-Well Asia Co., Ltd. to provide his/her Personal Data to himself/ herself ("Request").*

2. Công ty TNHH Co-Well Châu Á cam kết sẽ đáp ứng Yêu Cầu nếu Chủ Thể Dữ Liệu thực hiện đúng và đầy đủ các thủ tục để khởi tạo một yêu cầu hợp lệ theo quy định của pháp luật và quy định tại bản Chính sách Bảo vệ và Xử lý Dữ liệu cá nhân do Công ty TNHH Co-Well Châu Á đăng tải công khai trên website [www.co-well.vn](http://www.co-well.vn).

*Co-Well Asia Co., Ltd. commits to respond to the Request if the Data Subject fulfills all procedures to initiate a valid request according to the regulations of the law and the*

provisions in the Privacy Policy of Personal Data Protection and Processing published publicly on the website [www.co-well.vn](http://www.co-well.vn)

3. Công ty TNHH Co-Well Châu Á sẽ cung cấp dữ liệu cá nhân cho bên yêu cầu trong vòng 72 (bảy mươi hai) giờ sau khi nhận được yêu cầu hợp lệ theo quy định tại Khoản 1 Điều này. Thời hạn này có thể kéo dài hơn trong những trường hợp như quy định tại Khoản 3 Điều 5 Thỏa Thuận này.

*Co-Well Asia Co., Ltd. will provide Personal Data to the requesting party within 72 (seventy-two) hours after receiving a valid request in accordance with the provisions of Clause 1 of this Article. This deadline may be extended in cases as stipulated in Clause 3 of Article 5 of this Agreement.*

4. Công ty TNHH Co-Well Châu Á sẽ không đáp ứng Yêu Cầu theo quy định tại Điều này trong trường hợp việc đáp ứng đó sẽ làm xảy ra hoặc tiềm ẩn nguy cơ xảy ra một trong những trường hợp sau đây: (i) Pháp luật quy định không cho phép cung cấp Dữ Liệu Cá Nhân; (ii) Việc đáp ứng Yêu cầu có thể đe dọa đến tính mạng, sức khỏe hoặc sự an toàn của cá nhân khác và/hoặc gây tổn hại tới quốc phòng, an ninh quốc gia, trật tự an toàn xã hội; (iv) Chủ Thể Dữ Liệu không đồng ý cung cấp, cho phép đại diện hoặc ủy quyền nhận Dữ Liệu Cá Nhân; (v) Công ty TNHH Co-Well Châu Á bằng đánh giá hợp lý của mình cho rằng có dấu hiệu làm giả/vi phạm pháp luật trong Yêu Cầu.

*Co-Well Asia Co., Ltd. will not comply with the Requirement as stipulated in this Article in cases where compliance would cause or potentially pose a risk of one of the following cases: (i) The law prohibits the provision of Personal Data; (ii) Meeting the Request may threaten the life, health, or safety of others and/or cause harm to national defense, national security, public order; (iv) The Data Subject does not agree to provide, authorize a representative or delegate to receive Personal Data; (v) Co-Well Asia Co., Ltd. reasonably assesses that there are signs of forgery/violation of law in the Request.*

#### **Điều 7: Chính Sửa Dữ Liệu Cá Nhân/ Article 7: Personal Data Modification.**

1. Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân: (i) Được truy cập để xem, chỉnh sửa dữ liệu cá nhân của mình sau khi đã được Công ty TNHH Co-Well Châu Á thu thập theo sự đồng ý, trừ trường hợp luật có quy định khác; (ii) Trường hợp không thể chỉnh sửa trực tiếp vì lý do kỹ thuật hoặc vì lý do khác, chủ thể dữ liệu yêu cầu Công ty TNHH Co-Well Châu Á chỉnh sửa dữ liệu cá nhân của mình theo quy định tại Khoản 2 dưới đây.

*Data Subject: (i) Shall have access to view, edit their Personal Data collected by Co-Well Asia Co., Ltd. after obtaining consent, except as otherwise provided by law; (ii) In cases where direct editing is not possible due to technical reasons or other reasons, the data subject shall request Co-Well Asia Co., Ltd. to edit their Personal Data in accordance with the provisions in Clause 2 below.*

2. Công ty TNHH Co-Well Châu Á chỉnh sửa dữ liệu cá nhân sau khi được Chủ Thể Dữ Liệu Cá Nhân đồng ý ngay khi có thể hoặc theo quy định của pháp luật chuyên ngành. Trường hợp không thể thực hiện thì thông báo tới chủ thể dữ liệu sau 72 giờ kể khi nhận được yêu cầu chỉnh sửa dữ liệu cá nhân của chủ thể dữ liệu.

*Co-Well Asia Co., Ltd. shall amend personal data after obtaining the consent of the Data Subject as soon as possible or as required by specialized legal regulations. In cases where it is not feasible, notification shall be sent to the data subject within 72 hours from the receipt of the request to amend the personal data of the data subject.*

#### **Điều 8: Chấm dứt hợp tác/ Article 8: Termination of cooperation.**

1. Trường hợp Bên Cung Cấp Dữ Liệu thực hiện hoặc không thực hiện một hoặc một số hành động dẫn đến việc Công ty TNHH Co-Well Châu Á quyết định chấm dứt việc hợp tác hoặc chấm dứt việc tuyển dụng đối với Bên Cung Cấp Dữ Liệu thì Bên Cung Cấp Dữ Liệu đồng ý rằng hành vi đó của Bên Cung Cấp Dữ Liệu là hành vi vi phạm dẫn tới Công ty TNHH Co-Well Châu Á thực hiện quyền đơn phương chấm dứt mà không phụ thuộc vào việc các trao đổi, thỏa thuận trước đó giữa đôi Bên có đề cập tới hành vi vi phạm đó hay không.

*In case the Data Supplier performs or does not perform one or more actions leading to Co-Well Asia Co., Ltd. deciding to terminate cooperation or terminate recruitment with the Data Supplier; the Data Supplier agrees that such behavior of the Data Supplier constitutes a violation leading to Co-Well Asia Co., Ltd. unilateral termination without regard to whether the prior exchanges, agreements between the two Parties mentioned such violation behavior or not.*

2. Trong mọi trường hợp chấm dứt hợp tác/tuyển dụng như trên, Công ty TNHH Co-Well Châu Á không phải bồi thường, bồi hoàn bất kỳ khoản tiền nào cho Chủ Thể Dữ Liệu, trường hợp Chủ Thể Dữ Liệu gây thiệt hại cho Công ty TNHH Co-Well Châu Á thì phải bồi thường theo quy định.

*In any case of termination of cooperation/employment as mentioned above, Co-Well Asia Co., Ltd. shall not compensate or reimburse any amount of money to the Data Subject. In case the Data Subject causes damage to Co-Well Asia Co., Ltd, they shall be liable for compensation according to regulations.*

#### **Điều 9: Miễn trừ trách nhiệm/ Article 9: Exemption from liability**

Công ty TNHH Co-Well Châu Á được miễn trừ khỏi bất kỳ trách nhiệm nào, bao gồm cả trách nhiệm thanh toán các khoản bồi thường thiệt hại, bồi hoàn hay bất kỳ chi phí liên quan nào đối với những thiệt hại, tổn thất của Bên Cung Cấp Dữ Liệu phát sinh do:

*Co-Well Asia Co., Ltd. is exempt from any liability, including the obligation to pay damages, reimbursements, or any related costs for any damages, losses incurred by the Data Supplier arising from:*

1. Bên Cung Cấp Dữ Liệu: Vì bất kỳ lý do gì không nhận được hoặc không tiếp cận, không đọc, không thực hiện, không ký/bấm nút Đồng Ý, không cập nhật (các) thông báo, các thay đổi về Thỏa Thuận này và/hoặc phát sinh từ/hoặc liên quan đến Thỏa Thuận này đã được Công ty TNHH Co-Well Châu Á đăng tải công khai trên các kênh truyền thông công khai của Công ty TNHH Co-Well Châu Á, các thông báo đã được gửi đi thành công đến Ứng Viên và/hoặc Bên Cung Cấp Dữ Liệu thông qua bất kỳ hình thức nào, bao gồm nhưng không giới hạn việc truy cập vào các website, email, chat qua các phần mềm hoặc ứng dụng hay dịch vụ khác.

*Data Supplier: For any reason not receiving or not accessing, not reading, not executing, not signing/pressing the Agree button, not updating the notice(s), changes to this Agreement and/or arising from/or related to this Agreement have been publicly posted on the public communication channels of Co-Well Asia Co., Ltd; notifications have been successfully sent to Candidates and/or Data Suppliers through any means, including but not limited to accessing websites, emails, chatting through software or applications, or other services.*

2. Phải gánh chịu thiệt hại phát sinh trực tiếp do lỗi, hành vi vi phạm của Bên Thứ Ba mà hành vi đó nằm ngoài khả năng kiểm soát của Công ty TNHH Co-Well Châu Á.

*Must bear the direct losses arising from the fault, violation of the Third Party that is beyond the control of Co-Well Asia Co., Ltd.*

3. Công ty TNHH Co-Well Châu Á không thể cập nhật, đăng tải và/hoặc hiển thị liên tục, đầy đủ, rõ ràng các nội dung sửa đổi, bổ sung của Thỏa Thuận này do: (i) Công ty TNHH Co-Well Châu Á tiến hành các hoạt động nâng cấp, bảo trì, bảo dưỡng hệ thống, cơ sở hạ tầng kỹ thuật định kỳ hoặc đột xuất; (ii) Những nguyên nhân ngoài khả năng kiểm soát hợp lý của Công ty TNHH Co-Well Châu Á, bao gồm nhưng không giới hạn các trường hợp hệ thống, hạ tầng kỹ thuật của Công ty TNHH Co-Well Châu Á gặp sự cố xuất phát từ lỗi của Nhà cung cấp dịch vụ hoặc hệ thống, hạ tầng kỹ thuật của Công ty TNHH Co-Well Châu Á bị xâm phạm, làm hại bởi các loại virus, phần mềm gián điệp, phần mềm quảng cáo hay bất kỳ hành động can thiệp, tấn công mạng nhằm mục đích phá hoại, gây hại nào.  
*Co-Well Asia Co., Ltd. cannot continuously update, post, and/or display the modified, supplemented contents of this Agreement clearly, fully due to: (i) Co-Well Asia Co., Ltd. conducting regular or emergency system upgrades, maintenance, technical infrastructure maintenance activities; (ii) The causes beyond the reasonable control of Co-Well Asia Co., Ltd., including but not limited to cases where the technical systems and infrastructure of Co-Well Asia Co., Ltd. encounter issues originating from errors of service providers or the technical systems and infrastructure of Co-Well Asia Co., Ltd. being compromised, damaged by viruses, spyware, adware, or any malicious interference, cyber attacks aimed at destruction or harm.*
4. Xảy ra những sự kiện bất khả kháng trong quá trình thực hiện các nghĩa vụ đối với Bên Cung Cấp Dữ Liệu, bao gồm nhưng không giới hạn các sự kiện như thiên tai, hỏa hoạn, lũ lụt, động đất, tai nạn, thảm họa, dịch bệnh, nhiễm hạt nhân hoặc phóng xạ, chiến tranh, nội chiến, khởi nghĩa, đình công hoặc bạo loạn, hoặc do thực hiện quyết định của cơ quan nhà nước có thẩm quyền mà không thể biết trước được vào thời điểm giao kết Thỏa Thuận này và các sự kiện bất khả kháng khác, bất kể (những) sự kiện này phát sinh trong hoặc ngoài Việt Nam.  
*Unforeseeable events occur during the performance of obligations towards the Data Supplier, including but not limited to events such as natural disasters, fires, floods, earthquakes, accidents, disasters, epidemics, nuclear contamination or radiation, war, civil war, uprisings, strikes or riots, or due to decisions made by competent state authorities that cannot be foreseen at the time of conclusion of this Agreement and other unforeseeable events, no matter these events occur inside or outside Vietnam.*
5. Các trường hợp Công ty TNHH Co-Well Châu Á được miễn trách nhiệm khác theo quy định pháp luật, quy định tại Bản Điều Khoản Điều Kiện này.  
*Cases where Co-Well Asia Co., Ltd. is exempt from liability as prescribed by law, as stipulated in this Terms and Conditions.*

**Điều 10: Luật áp dụng và giải quyết tranh chấp/ Article 10: Application of law and dispute resolution**

1. Thỏa Thuận này được hiểu, điều chỉnh theo pháp luật Việt Nam.  
*This Agreement shall be understood and adjusted according to Vietnamese law.*
2. Trong trường hợp phát sinh tranh chấp, các Bên chủ động bàn bạc và tự thương lượng giải quyết, có thể sử dụng phương pháp hòa giải. Trường hợp không thể tự thương lượng, hòa giải được thì mọi tranh chấp phát sinh từ/hoặc liên quan đến Thỏa Thuận này sẽ được đưa ra giải quyết tại Trung tâm Trọng tài Quốc tế Việt Nam bên cạnh phòng thương mại và công nghiệp Việt Nam (VIAC) theo quy tắc tổ tụng của trung tâm này. Địa điểm xét xử trọng tài tại Hà Nội. Số lượng trọng tài viên do các bên thỏa thuận. Chi phí trọng tài sẽ do bên có lỗi chi trả.

*In case of disputes, the Parties shall actively discuss and negotiate for settlement, may use the method of mediation. If unable to negotiate, and mediation is not successful, any disputes arising from or in connection with this Agreement shall be resolved at the Vietnam International Arbitration Center (VIAC) alongside the Vietnam Chamber of Commerce and Industry (VCCI) in accordance with the rules of this center. The place of arbitration shall be in Hanoi. The number of arbitrators shall be agreed upon by the parties. The cost of the arbitrator shall be borne by the party at fault.*

3. Những nội dung chưa được quy định trong Thỏa Thuận này, các Bên thống nhất áp dụng quy định của pháp luật và các quy định riêng của Công ty TNHH Co-Well Châu Á.  
*Those contents not specified in this Agreement, the Parties agree to apply the provisions of the law and the specific regulations of Co-Well Asia Co., Ltd.*

**Điều 11: Hiệu lực/ Article 11: Effectiveness**

1. Thỏa Thuận này có hiệu lực kể từ ngày Bên Cung Cấp Dữ Liệu ký/bấm nút xác nhận Đồng Ý.  
*This Agreement shall be effective from the date the Data Supplier signs/presses the Agree button.*
2. Thỏa Thuận này được sửa đổi/bổ sung và đăng tải công khai trên trang web chính thức của Công ty TNHH Co-Well Châu Á tại địa chỉ [www.co-well.vn](http://www.co-well.vn)  
*This Agreement is amended/supplemented and publicly posted on the official website of Co-Well Asia Co., Ltd. at the address [www.co-well.vn](http://www.co-well.vn).*

**ĐỒNG Ý VIỆC XỬ LÝ VÀ BẢO VỆ DỮ LIỆU CÁ NHÂN/ AGREE TO HANDLING  
AND PROTECTING PERSONAL DATA.**

*(Phần ký này chỉ dành cho Bên Cung Cấp Dữ Liệu không bấm nút Đồng Ý trên các nền tảng online)/ This signature is only for the Data Supplier who does not press the Agree button on online platforms.*

Với tư cách là Bên Cung Cấp Dữ Liệu, tôi/chúng tôi đã đọc và hiểu đầy đủ toàn bộ nội dung Thỏa Thuận này về việc Xử lý và Bảo vệ Dữ Liệu Cá Nhân. Tôi/Chúng tôi chính thức tự nguyện đồng ý toàn bộ nội dung Thỏa Thuận này và chấp thuận Công ty TNHH Co-Well Châu Á được phép thực hiện các hoạt động Xử Lý Dữ Liệu cá nhân theo quy định tại Thỏa Thuận này cũng như Chính sách Bảo vệ và Xử lý Dữ liệu cá nhân của Công ty TNHH Co-Well Châu Á. Tôi/Chúng tôi tuyên bố và đảm bảo rằng tôi/chúng tôi, trong phạm vi yêu cầu của pháp luật Việt Nam có liên quan, đã đạt được các điều kiện cần thiết để có được sự đồng ý và ủy quyền của tất cả các cá nhân có Dữ Liệu Cá Nhân đã, đang hoặc sẽ được tiết lộ cho Công ty TNHH Co-Well Châu Á trước khi kê khai, cung cấp, chia sẻ Dữ Liệu Cá Nhân đó cho Công ty TNHH Co-Well Châu Á để Công ty TNHH Co-Well Châu Á có thể thực hiện hoạt động Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân như đã quy định trong Thỏa Thuận này mà không cần phải yêu cầu thực hiện thêm bất kỳ hành động nào khác. Tôi/Chúng tôi đồng ý với hình thức giao kết Thỏa Thuận này thông qua việc bấm nút Đồng Ý qua đường link được gửi từ Công ty TNHH Co-Well Châu Á. Tôi/chúng tôi cam kết khi bấm nút Đồng Ý với Thỏa Thuận này, tôi/chúng tôi hoàn toàn minh mẫn, nhận thức rõ ràng và đầy đủ hành vi của mình, không bị đe dọa, cưỡng ép bởi bất kỳ cá nhân hay tổ chức nào. Trong trường hợp không thực hiện bấm nút Đồng Ý, tôi/chúng tôi đồng ý ký tên vào bản Thỏa Thuận này ở phần dành cho ký kết dưới đây:

*As the Data Supplier, I/we have read and fully understood the entire contents of this Agreement on the Personal Data Processing and Protection. I/we hereby voluntarily agree to all the contents of this Agreement and consent to Co-Well Asia Co., Ltd. being authorized to carry out Personal Data Processing activities in accordance with the provisions of this Agreement as well as the Personal Data Protection and Processing Policy of Co-Well Asia Co., Ltd. I/We declare and warrant that I/we, within the scope of the relevant legal requirements of Vietnam, have met the necessary conditions to obtain the consent and authorization of all individuals with Personal Data that have been, are being, or will be disclosed to Co-Well Asia Co., Ltd. before disclosing, providing, sharing that Personal Data to Co-Well Asia Co., Ltd. to enable Co-Well Asia Co., Ltd. to carry out Personal Data Processing activities as stipulated in this Agreement without the need to request any additional actions. I/We agree to the form of this Agreement by clicking the Agree button via the link sent from Co-Well Asia Co., Ltd. I/we commit that when pressing the Agree button with this Agreement, I/we are completely voluntary, fully aware of my actions, not threatened, or coerced by any individual or organization. In case of not pressing the Agree button, I/we agree to sign this Agreement in the signature section below:*

**BÊN CUNG CẤP DỮ LIỆU/ DATA SUPPLIER**

*(Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu, nếu có)*